



O Z O Q U E

In memoriam



*La devoción a Santa
Orosia en Bogotá
(Colombia)*



*Orosia. Película
rodada en el
Altoaragón*



*O lobo zerbai, que bebe a
sangre y dexa a canal*



*El Camino del Pastor,
los romeros del Cuerpo
de Santa Orosia y el
Camino de Santiago*



Sumario

Editorial..... 3

La devoción a Santa Orosia en Bogotá (Colombia)

Mariano Pujalá Torralba 4

Los huertos en la economía tradicional

José Ma Satué Sanromán 8

Todo esto que ves, hija mía, era mar

José Miguel Navarro López..... 11

Orosia. Película rodada en el Altoaragón

J. Jesús Castiella Hernández..... 14

Postales

Jesús Castiella Hernández..... 17

O lobo zerbai, que bebe a sangre y dexa a canal

Rafel Vidaller Tricas / Fotografía: Javier Fanlo Mateo 18

Sobre una pastorada de Yebra de Basa a Santa Orosia de circa 1910

Óscar Latas Alegre..... 21

Pastorada Santa Orosia 2025..... 24

¿Cómo llegó Santa Orosia a las Cinco Villas?

Ricardo Mur Saura 28

El Camino del Pastor, los romeros del Cuerpo de Santa Orosia y el Camino de Santiago

Enrique Bayona / José Ángel Gracia Pardo 32

Noticias de O Zoque..... 40

Reseñas bibliográficas 43

Colabora:



Edita:



O Zoque

Asociación Cultural Ballibasa y Sobrepuerto

C/ Las Roseras, s/n • 22610 Yebra de Basa (Huesca)

e-mail: ozoque@yahoo.es

www.ozoque.com

© O Zoque, Yebra de Basa (Huesca) 2025. Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni total ni parcialmente, ni registrada en, o transmitida por, ninguna forma ni por ningún medio sin el permiso previo por escrito de la *Asociación Cultural Ballibasa y Sobrepuerto O Zoque*.
O Zoque no se identifica necesariamente con las opiniones expresadas por sus colaboradores.

D.L.: HU-506-2000

Diseño: UTM Desarrollos

Foto de portada: *Graciano Lacasta homenajeado en Yebra en junio de 2022* (Marta Quílez).

Editorial

Graciano y sus tres vidas

Cuando hace un tiempo nos planteamos las ideas que debían tratar este editorial había una que debía ser central e iba a vertebrar estas líneas. Nuestra Asociación cumplía **25 años** y estábamos felices por celebrarlo. Pensábamos retomar algún párrafo del editorial de la primera revista publicada allá por el año 2000 y compararlo con la actualidad para ver si, transcurrido este tiempo, se habían cumplido las expectativas generadas entonces.

Pensábamos haber hecho un repaso por la trayectoria de la Asociación. Un trabajo ingente realizado en el tiempo libre de muchos socios desde, no nos olvidemos nunca, el **altruismo** y la solidaridad con nuestros vecinos. Desde un concepto de **comunidad** basado en la **herencia** transmitida por generaciones. Una herencia paisajística, patrimonial y cultural que hacen del Valle de Basa y de Sobrepuerto lugares únicos y especiales.

Pensábamos... hasta que pocos días antes de Santa Orosia quedábamos conmovidos por la pérdida de **Graciano Lacasta**, uno de nuestros más entrañables y sabios transmisores de esta herencia. Un ser humano excepcional que encarna los valores citados de nuestra asociación con su altruismo, solidaridad y siendo motor para la preservación y difusión de nuestra cultura.

En un artículo aparecido recientemente en Heraldo de Aragón, José Luis Melero narraba la relación personal entre el médico Nicasio Mariscal y el insigne escritor y periodista Eusebio Blasco. El médico le atribuía a Blasco "haber vivido tres vidas en una: para el trabajo, para la inteligencia y para el corazón", y nosotros podríamos asignar esas mismas tres vidas a nuestro querido Graciano.

En su **vida-trabajo**, además de su labor académica, Graciano siempre ha tenido una total predisposición aportando su buen hacer y su conocimiento en muy distintos campos; pero no solo eso, ya que ha sido un motor y una fuente inagotable de ideas, consiguiendo siempre arrastrar a quienes tenía a su alrededor.

Sin embargo una motivación ha destacado por encima de las demás en su vida-trabajo: sus acciones como dinamizador de todas las tradiciones y expresiones populares generadas en torno al culto de **Santa Orosia**. Sus estudios y labores de recuperación de los ritos, personajes, banderas, cruceros, romeros, lugares... que dan forma cada año a la romería. Recogió, en 1991, la propuesta de Enrique Satué de recuperar la desaparecida pastorada de la romería de Santa Orosia en lengua aragonesa y que hoy sigue viva cada 25 de junio. Además fue maestro del dance de las nuevas generaciones de niñas y niños de Yebra, que cada 15 de agosto danzan en Santa María y que más adelante serán danzantes en el puerto bajo las faldas de Auturía.



De su **vida-inteligencia**, íntimamente ligada a su trabajo, ha dejado sobradas muestras en sus investigaciones y en los productos escritos de éstas en distintos libros como "El camino de las ermitas", "Alcordanzas d'un mozé n'o suyo lugar de Yebra de Basa", "Pastoradas de Yebra de Basa en honor a Santa Orosia" y su última obra editada esta primavera, "Romería de Santa Orosia. Primeros lectores", realizada junto al ilustrador Javier Lacasta y dedicada a un público infantil.

Tampoco nos olvidamos de sus decenas de artículos publicados en distintas revistas, especialmente en ésta. No falló su colaboración ningún año hasta éste último en el que sus tres vidas se estaban viendo superadas por la enfermedad.

¡Cuánto debemos agradecer lo que nos ha hecho disfrutar con su trabajo y su conocimiento! ¡Y cuánto debemos agradecer a su familia el tiempo que les ha sido sustraído de su compañía, con tantas y tantas horas de estudio frente a documentos, imágenes y escritos!

Para acabar, e igualmente ligada a las dos anteriores, la vida que vivió más intensamente fue su **vida-corazón**. Evidentemente se entregó por completo al amor a su **familia**, pero ese amor siempre tuvo que ser compartido con su **Yebra** natal, con sus tradiciones y en especial con su querida **Santa Orosia**. Esperamos haber podido devolverte en vida todo el cariño y la amistad que nos has transmitido. El vacío que dejas es inmenso pero tu testimonio y tu camino nos marca la dirección hacia la que seguiremos avanzando en nuestra recuperación, mantenimiento y dignificación de la cultura de estas montañas.

Que el último brindis de esta pastorada que es la vida, sea para él:

Esta va en favor de Graciano Lacasta.
Enamorado de estas montañas y guardián de
su cultura y tradiciones.
Que su recuerdo viva muchos años!!

La devoción a Santa Orosia en Bogotá (Colombia)

Mariano Pujalá Torralba

En memoria de Graciano,
que nos recordó la importancia
de la mirada humilde y limpia.



▲ Figura 1 y
figura 2 (imagen
izda. y dcha.
respectivamente.

El 16 de diciembre de 1882 un decreto del Arzobispado de Santafé de Bogotá designaba a Santa Orosia como patrona menor de la parroquia de Nuestra Señora del Destierro y Huida a Egipto. Se daba continuidad de ese modo a una antigua tradición de culto de la que desconocemos los orígenes, pero que con seguridad habría que vincular a la presencia en la capital del Virreinato de Nueva Granada de algún cargo eclesiástico o civil oriundo de las montañas de Jaca. Construida por voluntad del presbítero Jerónimo de Guevara y Troya, la ermita de Egipto se edificó entre los años 1633 y 1656. El mismo Guevara donó esculturas y cuadros para ornamento de la iglesia, entre ellos una serie de 24 pinturas del taller de Rubens.

No sabemos si realizada también por encargo del fundador, pero en todo caso testimonio temprano

de la devoción hacia Santa Orosia, es la serie de seis cuadros con escenas de su leyenda. Según Pedro María Ibáñez¹, se deben a un pintor español que no identifica y que, según él, representan milagros de poco mérito: “Creemos que Santa Orosia tenía mejores títulos para llegar a los altares de la iglesia de Egipto de Santafé, que los que hicieron constar el pintor español y Bazurto”². Resulta llamativa la ausencia de imágenes del momento del martirio, y es interesante constatar cómo la hoy perdida obra del jacetano Fernando Basurto *Vida y milagros de Santa Orosia, virgen y mártir, patrona de la ciudad de Jaca, y de las montañas de Aragón* (c. 1542) ya había fijado el corpus de milagros atribuidos a la Santa, que luego se repetirán en las obras de Bergua y Alavés.

El tema de las pinturas y la leyenda que en ellas figura es la siguiente³:

A STA. OROSIA LA ENTIERRAN ANGELES EN LOS MONTES DE YEBRA. (Figura 1)
VN ANGEL REBELA A VN PASTOR LLEVE LAS RELIQUIAS DE STA. OROSIA A JACA. (Figura 2)
LLEVANDO EL PASTOR LAS RELIQUIAS SE TOCAN MILLAGROSAMENTE LAS CAMPANAS DE JACA Y SALEN EN PROCESSION A REÇEVIR. (Figura 3)
AL CORTAR UN OBISPO DE HUESCA Y JACA LLAMADO D. JVAN VNA PART CUERO Y CAVELLOS DE LA (incompleto) SALIO (ilegible) COPIA D S (incompleto)⁴ (Figura 4)
RESVCITA STA. OROSIA A VNA NIÑA NATVRAL DE BOHEMIA QVE PASÓ POR JACA CON SV PADRE Y MVRIÓ ALLÍ. (Figura 5)
VN HOMBRE DE ARAGVA RESVCITTO LA STA. COMO DIZE BASVRTO⁵. (Figura 6)

1. IBÁÑEZ, Pedro María; *Crónicas de Bogotá*, Imprenta Nacional, tomo I, página 113.

2. En alguna ocasión se han atribuido los cuadros al reconocido pintor Gregorio Vázquez de Arce y Ceballos (1638-1711).

3. Agradezco al profesor Jaime Humberto Borja López, de la Universidad de los Andes, la información sobre esta serie de cuadros.

4. Al cortar un Obispo de Huesca y Jaca, llamado don Juan, una parte del cuero y cabellos de la Santa, salió grande copia de sangre de la herida (IBÁÑEZ, Pedro María; *Crónicas de Bogotá*, Imprenta Nacional, tomo I, página 113).

Además de este magnífico conjunto de seis pinturas, hoy propiedad de la Arquidiócesis de Bogotá, Hernández de Alba alude en su obra de 1938 a otro cuadro de grandes dimensiones que atribuye a uno de los mejores pinceles del Virreinato de Nueva Granada, Gaspar de Figueroa. La pintura muestra el momento de la decapitación, con ángeles que presentan la corona y la palma del martirio. Al fondo, el momento posterior en el que el ángel indicará al pastor Guillén el lugar donde yace el cuerpo de la Santa. (Figura 7)

La donación de obras de arte a la ermita confirma la continuidad del culto y la devoción a Santa Orosia a lo largo de los siglos. Lo corrobora otro cuadro posterior a los citados más arriba y que es llamativo por cuanto está claramente basado en un grabado de la colección de estampas de Remondini, muy popular en tierras del Véneto y Lombardía (figuras 8-9). Reproduce una iconografía típicamente italiana, que representa el momento previo al golpe fatal del verdugo con manos y pies cortados y diseminados por el suelo, y la corona y el cetro reales por tierra. Un fondo tormentoso (no olvidemos la especialización de la Santa como protectora frente a fenómenos naturales para los fieles italianos) y un ángel que desciende del cielo con la corona de laurel y la palma de martirio completan la escena. Incluso la cartela que explica la historia está tomada del grabado del editor Remondini:

“SANTA OROSIA HIJA DEL REY DE BOHEMIA. ESTA NOBLE VIRGEN HABIENDO CAYDO PRISIONERA BAJO EL PRINCIPE DE LOS MOROS, QUISO MAS BIEN SUFRIR LA MUERTE QUE CONSENTIR EN CASARSE CON UN TAN ENCARNISADO ENEMIGO DEL CRISTIANISMO. CONDUSIDA AL SUPPLICIO LE FUERON CORTADAS LAS MANOS, Y LOS PIES, Y AGUARDANDO CON PACIENCIA EL GOLPE QUE SEPARÓ LA CABEZA DE SUS HOMBROS Y OYÓ UNA VOZ ANGELICAL QUE LE DIJO: “VEN VIRGEN ESCOJIDA, ESPOSA DE CRISTO, RESIVE LA CORONA, Y EL DON QUE EL SEÑOR TIENE PREPARADO PARA QUE CUANTAS VESES FUESE INVOCADA P’ LOS FIELES



▲ Figura 3.



▲ Figura 4.



▲ Figura 5.



▲ Figura 6.

DE CRISTO, YA CONTRA LAS LLUVIAS, O YA CONTRA CUALQUIERA TEMPESTAD, MERESCA SER (ilegible) APENAS OYE ESTAS PALABRAS RINDE LA VIDA DEL CUERPO, Y SU ALMA VUELA A UNIRSE CON SU DIVINO ESPOSO, CONFIRMANDO CON CELEBRES MILAGROS SU SANTIDAD. ASI LO TRAHE LUCIO MARIN SICUL. LIBRO 5 ASUNTOS DE ESPAÑA. SUFRIÓ EL MARTIRIO⁶ (ilegible)”

5. La imagen que conocemos del cuadro carece de texto, lo reponemos según HERNÁNDEZ DE ALBA, Guillermo; *Teatro del Arte Colonial. Primera Jornada en Santa Fe de Bogotá*, Litografía Colombia, Bogotá, 1938 (Página 133).



▲ Figura 7.



▲ Figura 8.



▲ Figura 9.



▲ Figura 10.

Para terminar con la relación de obras de arte relacionadas con Santa Orosia presentes en la Ermita de Egipto debemos mencionar una escultura de origen sin duda italiano que presenta el tema de las manos y los pies cortados, motivo iconográfico que facilitaba la identificación de la Santa. (figura 10)

Pero no sólo la parte artística da testimonio de la devoción hacia Santa Orosia. Conocemos dos ediciones de la novena a ella dedicada que el párroco de la Ermita José A. Delgadillo publicó los años 1849 y 1855 (figura 11). Es reseñable la importancia que se da al traslado de las reliquias a Jaca, muy probablemente determinada por los temas que los fieles verían en las pinturas de las que hemos hablado más arriba. Además, el rito bogotano remitía al original jaqués en lo referente a los mantos exhibidos el día 25 de junio:

“Esta novena se empezará el día 16 de Junio para que sea celebrada la fiesta el día 25 del mismo.

Esta novena e historia de Santa Orosia han sido tomadas de la antigua novena que hai en Ejipto de Bogotá.

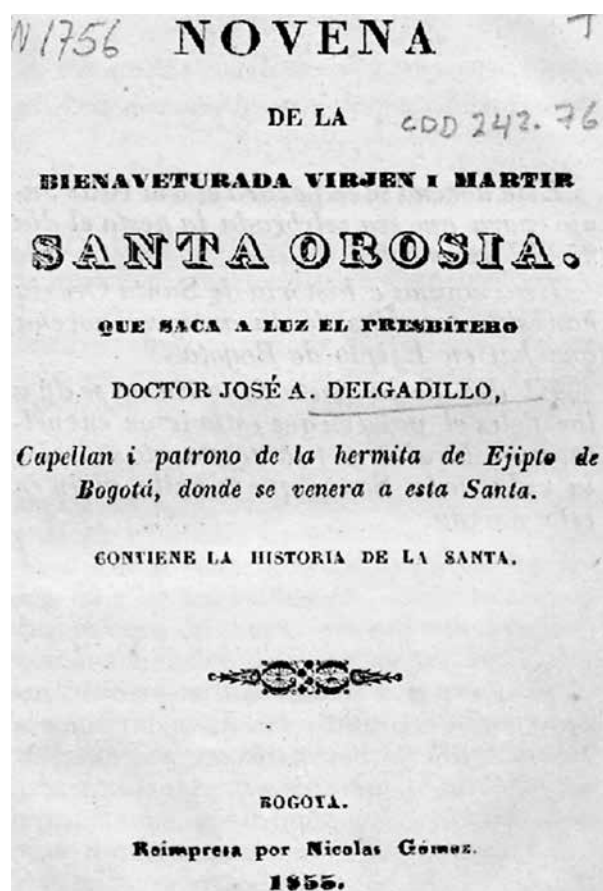
El día de la fiesta de la Santa se dá a los fieles el paño en que estuvieron envueltas sus reliquias; pero ántes de esto se les lee la vida de la Santa que se halla al fin de esta novena”

“Ya habeis oido, señores, que un Anjel del Cielo fué quien revelò al pastor las reliquias de la Santa; que este pastor fué quien participò el hallazgo a los fieles de Jaca; e igualmente la historia que queda referida i que esta relación y su autenticidad fué acreditada por varios milagros. Habeis oido que Santa Orosia fué virgen y màrtir de un modo admirable: que está pronta a favorecer a los que la interponen para con Dios, i finalmente que existe en esta hermita de Ejipto una tela en la cual estuvieron envueltas las reliquias o cuerpo de la Santa.

Acercaos, pues, i besad esta tela en honra de Dios i de Santa Orosia”.

Además de las de Delgadillo, y con una enigmática referencia a la nobleza de la Santa, tenemos noticia de la aprobación en 1913 para su publicación de otra *Novena de la Milagrosa Virgen y Màrtir Santa Orosia, Condesa de Suditz*, obra del presbítero Juan Crisóstomo García.

6. “S. Eurosia Bohemie regis filia capta a Maurorum príncipe mori maluit quam ei nubere, cumque ferientis gladium patienter expectaret, audita est hec angelica vox: *Veni electa mea, sponsa Christi accipe coronam, quam tibi Dominus preparadito, et donum, ut quo ti es cumque pro pluvia vel contra quamcumque tempestatem fueris a Christi fidelibus invocata, erit coriam oratio exaudita.* Cum hoc audisset brachis detruncatis et pedibus expiravit miraculis celebris. In Lucius Marineus Siculus lib. 5 de Rebus Hispan.”



▲ Figura 11.



▲ Figura 12.

Sensibles a la realidad de su entorno, los párrocos de la Ermita de Egipto, ubicada en un barrio humilde de la capital colombiana, impulsaron a principios del siglo XX la creación de una asociación para “*estimular en los obreros el trabajo asiduo, y fomentar entre ellos la unión cristiana y el hábito de economía*”. Nació así la Sociedad de Santa Orosia, a la que se reconoció personalidad jurídica el 20 de marzo de 1908 y cuyos estatutos fueron publicados en 1910 bajo el título de “*Estatutos de la Sociedad de Santa Orosia. Caridad, trabajo y economía*”. Por esa época la Sociedad ya contaba con unos 500 miembros y recursos suficientes para la creación de una caja de ahorros y un Asilo de la Infancia Desamparada. Quizás con origen en esta asociación y su labor protectora, existe todavía en Bogotá un edificio llamado “Santa Orosia” cerca de la iglesia de Nuestra Señora de las Aguas, y que actualmente es sede de la organización “Artesanías de Colombia”.

Para cerrar las referencias a Santa Orosia en tierras colombianas recordamos la moderna estatua de yeso presente en el retablo de la localidad de Ocaña, al norte del país (figura 12). El culto en esa localidad se remontaría a finales del siglo XIX, cuando una imagen de la Santa “*se veneraba en casa de unos señores Machados, que vivían en las cercanías de Ocaña, en el punto de pie de la ‘cuesta’*”. Las familias ocañeras solían ir en peregrinación a pagar sus promesas, consistentes en exvotos. Luego fue trasladada la imagen a esta ciudad, en donde con fondos de sus limosnas se le construyó un oratorio en el Barrio de La Costa. Allí se le rendían los tributos piadosos. Hoy el retablo pertenece a la Iglesia, por compra que de él se hizo a sus respectivos propietarios, construyéndose una imagen de bulto. Su fiesta se celebra anualmente el 25 de junio⁸.

7. CIFUENTES TRASLAVIÑA, María Teresa y PRIETO PÁEZ, Leopoldo; “La Arquidiócesis de Bogotá y la aparición de nuevos actores sociales en el contexto urbano, 1900-2000”, en *Arquidiócesis de Bogotá, 450 años: miradas sobre su historia*, Ediciones USTA, Bogotá, 2015.

8. PACHECO, Manuel Benjamín; *Monografía de la Parroquia*, Biblioteca de Autores Ocañeros, Vol. 5, 1970.

Los huertos en la economía tradicional

José M^o Satué Sanromán

Los huertos posiblemente existen desde que el hombre ‘inventó’ la agricultura en tiempos del Neolítico, hace más de diez mil años, y curiosamente siguen ‘sonando’ todavía en la actualidad. A lo largo de los tiempos han cambiado las condiciones, las circunstancias de la vida social, pero los objetivos prácticos de los huertos siguen siendo los mismos: obtener alimentos básicos para los seres humanos. En los pueblos de los valles y en las llanuras han resucitado en los últimos años, proliferando especialmente a la orilla de los ríos. Hasta en la periferia de las ciudades, o en parcelas interiores, los denominados ‘huertos urbanos’. Pero nosotros vamos a centrarnos en recordar el papel de los huertos en la vida tradicional de los pueblos y aldeas de las montañas, hoy totalmente desaparecidos, como el caso de Sobrepuerto (Alto Aragón), que no disponían de ‘centros comerciales’, de abastecimientos externos, dependiendo de la producción propia, de los cultivos y de la ganadería. Creemos que es curioso conocer esta parte de nuestra

historia reciente. Una cuestión que cuesta entender ahora, cuando disponemos de ‘grandes almacenes’, muchos abiertos todos los días del año, ¡desde las 7:00 h. de la mañana hasta la 1:00 h. de la madrugada siguiente!

Los huertos eran fundamentales en todos los lugares, en medio de aquella economía de autosuficiencia, de autoconsumo, sistema que funcionaba en épocas pasadas. Eran pequeñas parcelas, unas de secano, otras de regadío, de diferentes tamaños, en las que se cultivaban distintos productos, variando según la altitud y las condiciones físicas del terreno.

Los huertos de secano solían estar intercalados entre las casas del pueblo, alternando con los pajares, yerberos y cuadras, por cuyo motivo estaban separadas unas de otras. Estos huertos, mejor huertecillos, eran de mucha utilidad para las amas de casa. ¡De cuántos apuros les sacaban cuando no sabían con qué llenar la "olla! ¡Siempre" había a mano unas hojas de col, una cebolleta o una ensalada! Debemos pensar en

► Huerto de secano.



familias de seis a diez personas de media, entre abuelos, hijos, nietos y tiones –hermanos solteros, que convivían en la casa-, y se necesitaba bastante comida para alimentarles.

— *Toné, vete a buscar unos cuantos ‘ojos de col’ –hojas laterales, brotes de las coles-, mientras pelo unas patatas...*, —le mandaba su abuela.

Como estaban tan cerca, se estercolaban bien, ¡para algo servía estar al lado de la casa!, con los excrementos de los conejos –*sirrio*–, el de las gallinas –*gallinaza*–, etc. Y la tierra era de buena calidad. No solían disponer de riego, aunque en un rincón se construía un pozo para guardar el agua que bajaba por las calles cuando llovía, desviándola mediante un albañal –*botero* o *aguatiello*–. Con esa agua se regaban un poco los planteros hasta que arraigaban. Se preparaban en la primavera, con las plantas que se compraban en la feria de abril de Boltaña. En el verano, con el calor, se agostaban las plantas, pero recuperaban su verdor en cuanto pasaba alguna tormenta. Y en el invierno casi se helaban, solo resistían las coles, las demás se quedaban sin hojas, con las raíces debajo de la tierra, para crecer en cuanto el sol las templase.

En estos pequeños huertos se cultivaba de todo: coles, acelgas, ajos, cebollas, lechugas, judías verdes, tomates, patatas, azafrán..., algunas plantas medicinales –como ruda, plantago...–, también árboles frutales –nogales, manzanos, cerezos, cirueleros... –y fresnos, cuyas hojas se cogían a finales del verano para alimento de los conejos. Por eso decimos que los huertos eran las despensas vivas en las casas de antes, junto con las conservas de todo tipo que se guardaban en la bodega. Se procuraba plantar las hortalizas en distintas tandas –*tongadas*–, para que no creciesen y madurasen todas a la vez, así tenían para más tiempo.

Además de estos huertos urbanos, se disponía de otros más grandes de regadío, al lado de las fuentes y barrancos, más alejados de los lugares. Se construía un pequeño dique en el barranco correspondiente para desviar el agua por una acequia hasta las parcelas. Al poderlos regar, en ellos se podía asegurar la cosecha. Las acequias pasaban casi siempre por mal terreno –laderas, estratos rocosos, riscos–, y se construían y reparaban entre todos los vecinos. Así podíamos oír:

▼ *Huerto de ribera.*



- ¡Señora María!
- ¿Quién va?
- Yo, Ramón de Sampietro. ¿Está Miguel?
- No, no ha vuelto todavía de los huertos —respondió desde la ventana.
- Pues cuando llegue dile que después de cenar haremos un concejo en la plaza.
- ¡Ah! bueno, ya se lo diré.

Ese concejo era para hacer dos o tres ‘vecinales’ con el fin de limpiar las acequias de riego, a veces con tramos de canales artesanales de madera, para salvar las dificultades del terreno, y reparar los azudes, que se habían estropeado con las avenidas de los barrancos. Todos los arreglos se llevaban a cabo utilizando elementos de la misma tierra: piedras, tierra, trozos de césped —*tascones*—, etc., jamás se utilizó el cemento. Para pasar el agua de una parte a otra de un barranco o entre dos desniveles próximos se hacían unas canaleras de madera, vaciando un tronco largo y liso. En los cruces de los caminos se cubría la acequia con piedras y losas. Y algunos tramos

estaban cubiertos, en las zonas donde se producían corrimientos de tierras.

Los huertos había que regarlos periódicamente, al menos una vez por semana. Para eso se seguía un turno —*a redolín*—, acordado verbalmente por los vecinos, que todos respetaban. En la mayoría de los sitios, el caudal era tan escaso, que solo podía regar un vecino por día y azud.

Como es natural los distintos cultivos maduraban según la altitud en que se encontraban, así, por ejemplo en Escartín, las primeras judías verdes se cogían a finales de julio, los tomates en agosto, las patatas para octubre... Y se laboreaban con el arado romano, si las dimensiones lo permitían, pero los utensilios que más se usaban eran las azadas, el rastrillo, la azadilla —*jadico*, se decía—, con los que se hacían los distintos compartimentos como surcos, ‘eretas’, etc., en los que se sembraban o trasplantaban las distintas plantas.

Los huertos eran ‘visitados’ casi todos los días, bien para realizar actividades cotidianas —entrecavar, empalar, arrancar malas hierbas...—, o recoger las plantas para la alimentación diaria —judías verdes, tomates, coles, calabazas, pepinos, judías secas, etc.

▼ Huerto en preparación.



Domingo 19 de diciembre de 2010. Isún de Basa (Alto Gállego) *Todo esto que ves, hija mía, era mar*

José Miguel Navarro

Los ojos de Orosia van sucesivamente de la palma de su mano a los terreros acarcavados del barranco Solabrás.

Nos hemos asomado al barranco, con la esperanza de ver el tejón que merodea las gallinas y la promesa de un chocolate caliente a la vuelta. No hay tejón, estará dormitando en su madriguera, pero la buena suerte ha querido que encontráramos una *turritella* de buen tamaño, un gasterópodo fósil de los millones que afloran en estos parajes.

Frío seco que congela el suelo y las palabras. Embozo de bufandas y gorros con pompón. Hielo en el ambiente y un fósil, alargado y de delicada geometría, en la manita enguantada.

Hace muchos años, tantos que el mundo era muy diferente al que ahora conocemos aquí, hija mía, había un mar. Un océano cálido y poco profundo, cuajado de vida y de seres que nos resultarían inimaginables... No había tejones, ni rabosas ni paniquesas que se comieran las gallinas pero, a cambio, había tiburones,

y estrellas de mar, y cangrejos... y millones de caracolas como esa que tienes en la mano.

Vuelve a mirar la *turritella* y vuelve sus ojos al barranco helado. Quizá una niña de doce años tenga la plasticidad mental suficiente como para entender que, lo que a los adultos nos parece inamovible y eterno, está en continua evolución. Que las montañas se elevan y desaparecen. Que donde antes había algas y corales ahora hay aliagas y bojés. Aún así, sus ojos sobre la bufanda me dicen que no acaba de verlo claro. Voy a intentar explicárselo.

“Cuentan que, donde hoy está el Pirineo, hace muchísimos años, (tantos que la tierra estaba habitada sólo por Dioses, mortales que hablaban con ellos, héroes que se atrevían a desafiarlos y bellas ninfas de piel como la leche), existía un inmenso vergel. Colinas cubiertas de fina y jugosa hierba, bosques frondosos, surcados por serpenteantes ríos plateados. Rebaños de animales vivían a sus anchas sin preocuparse de cazar ni de ser cazados. Aquí moraba la bella Pirene, únicamente ocupada, como





toda buena ninfa, en peinar sus largos cabellos y en hilar con su huso y su rueca. Pero su belleza llamó la atención del gigante Gerión que trató de poseerla. Espantada de su brutalidad y su aspecto, Pirene huyó y se refugió en una cueva. El gigante, enfurecido, prendió fuego a aquel edén hasta que los ríos se secaron y se convirtieron en torrentes de metales fundidos salidos de las entrañas de la tierra.

Mientras esto ocurría, Hércules había llegado a Iberia con la misión, encomendada por su primo Euristeo, a la sazón rey de Tirinto, de robar los bueyes del gigante enamorado. Encontró a Pirene agonizante y pudo hablar con ella el tiempo justo para que le contara lo que había ocurrido. Luego, la bella ninfa, expiró en sus brazos. Conmovido el héroe, dio muerte al gigante, robó sus bueyes y quiso construir una colosal tumba que hiciera honor a la deslumbrante belleza de la náyade fallecida; amontonó enormes peñascos hasta formar lo que hoy conocemos como Pirineos”.

Orosia me mira, ladea la cabeza y mostrándome el fósil pregunta:

- ¿Y el mar? ¿Dónde está en todo ese cuento?
- Bueno, contesto, hay otra explicación, más prosaica, de la formación de los Pirineos. Nos la

ofrece la ciencia, poco amiga de dioses y proclive a dar por válidas certezas emanadas del empirismo y el conocimiento científico.

— Cuéntamela, me dice.

Miro al cielo. El frío arrecia y nubes finas tapan un sol que no calienta.

— Nos vamos a casa y te la cuento por el camino. ¿Te parece?

— Bueno, pues la ciencia asegura que, donde yacía Pirene, había un mar primitivo al que llegaban sedimentos de tierras circundantes. Hubo un primer plegamiento, como si la naturaleza (como todo buen artista) hubiera querido hacer un boceto inicial antes de acometer su obra definitiva, que elevó esos sedimentos formando unos primitivos Pirineos. A este plegamiento, ocurrido cuando el mundo no era tal y los seres que lo poblaban no pasaban de ser quimeras de lo que llegarían a ser, se le ha llamado plegamiento Hercínico o plegamiento Varisco.

— No debió seducir su obra al artista ya que demolió esta primera cadena montañosa y cubrió sus restos con un manto cálido y acuoso llamado mar de Tethys, en honor a una de las hijas de Urano y Gea que acabó siendo diosa de las aguas. Bien, pues

en este mar nadaban, se arrastraban, cazaban y se reproducían millares de animales que, al morir, engrosaban las ciclópeas capas sedimentarias que en su fondo se depositaron. Allí estaba también tu fósil, le digo señalándolo.

- Y esta vez sí, hace 65 m.a., la placa ibérica colisiona con la eurosiberiana elevando, plegando, comprimiendo, desplazando y desgarrando todos los materiales allí depositados y otros nuevos nacidos en las entrañas del planeta. El plegamiento Alpino conformó, durante varios millones de años, una cordillera que, a buen seguro, nada tiene que envidiar al más bello de los mausoleos.

El camino es corto y la cocina caldeada. Orosia, sentada en la cadera, sigue atenta las explicaciones. Bigote de chocolate y manos abrazando la taza tibia y humeante.

- La función no estaba terminada, le digo desempañando las gafas; sólo estaba listo el decorado. Faltaba toda una legión de actores y actrices que se iban a encargar de estrenar una obra que se empezó a escribir hace milenios y de los que los seres actuales sólo somos una pieza más del segundo acto.
- Los siguientes intérpretes en entrar en escena fueron los glaciares. Ríos de hielo y nieve, arañaron inmisericordes las laderas erosionando los picos, labrando paredes verticales, esbeltas agujas y valles de fondo plano donde muchos siglos después se

asentaría el hombre. La teoría del caos, la entropía, todo procede del caos y todo se encamina hacia él. La naturaleza (también la humana) tiende a arrasar cualquier cosa que destaque sobre lo demás para igualarlo con el resto.

- Se retiraron los hielos y entró en escena el agua. Torrentes montañosos bravíos, impetuosos e impredecibles que se tornan en ríos dóciles y amables. Vegas húmedas y fértiles, como las entrañas de una madre, que permitieron el asentamiento de los hombres muchos siglos antes de que tú vinieras a este mundo... pero esa, hija mía, es ya otra historia.

Demasiado trascendente y denso para una niña de doce años, pienso. Último trago de chocolate mientras la miro a los ojos y ésta me la devuelve mientras acaricia la *turritella*.

- ¿Sabes? Estaría chuli que donde está el barranco hubiera una playa con caracolas, me dice.
- La hubo.... Y puede que alguna vez la vuelva a haber, le contesto.
- Pues habrá que cambiar las gallinas de sitio, me dice... o se las comerán los cangrejos.

Texto extraído de:

UN AÑO EN EL PIRINEO. Averiguaciones y disquisiciones de un naturalista curioso.

Ed. Prames 2021



Orosia. Película rodada en el Altoaragón

J. Jesús Castiella Hernández

► Fotografía de la época feliz del matrimonio entre la actriz Imperio Argentina (Magdalena Nile del Río) y su director Florián Rey (Antonio Martínez del Castillo).



Aunque por su nombre pudiera parecer algo relacionado con la patrona de Jaca y Yebra de Basa, nada más lejos de la realidad, pues su coincidencia es solo anecdótica. Dicha denominación responde al título de una película rodada en 1943 bajo la dirección del cineasta aragonés *Florián Rey* y que, por una casualidad, hizo que se conservara y podamos disfrutar hoy de su contenido íntegro.

El hecho de su recuperación se produjo cuando el historiador, catedrático y cinéfilo de la Universidad de Zaragoza, Agustín Sánchez Vidal, con motivo de presentar un libro sobre la figura de Florián Rey, su director, realizó un llamamiento para que quien tuviera noticia de alguna copia lo comunicara. La casualidad hizo que uno de sus principales actores, nativo del valle que sirvió de telón de fondo al rodaje de la película y extraordinario cantador de jotas, Ángel Belloc -Melquiades Ángel Belloc Gálvez, que interpretó el papel de *Eloy* (Javier Ortega, especial laurentino de *Diario del Altoaragón* de 10 de agosto de 2010, p. 101)-, que al hacerse eco del ruego entregó una copia en febrero de 1992 a la Filmoteca de Zaragoza. En el acto explicó que la tenía en su poder hacía casi cincuenta años, como pago de parte de los honorarios por su interpretación. La cinta estaba completa y en perfectas condiciones, pero era una copia en nitrato de plata, material sensible; tras su entrega fue restaurada por la propia Filmoteca, quedando depositada entre sus fondos. Así es como se pudo reestrenar con honores en el Cine Fleta de Zaragoza el 23 de abril de 1992, en presencia del propio Ángel Belloc, y proyectarse en otras salas, entre

ellas en el *Festival Internacional de Films Cortos* de Huesca en dos ocasiones: en 1992 en la retrospectiva *Una recuperación histórica* y en 1995 con motivo del *Centenario del Cine*.

El actor, director aragonés y pionero cinematográfico, Antonio Martínez del Castillo (La Almunia de D^a Godina, 1894 - Benidorm, 1962), nombre real de Florián Rey y una personalidad relevante del cine español de la primera mitad del siglo XX, fue uno de los representantes más significativos del cine mudo. Tras iniciar en Zaragoza estudios de Derecho, abandonados para dedicarse al periodismo, trabajó en el periódico zaragozano *La Crónica de Aragón* y en la madrileña *Revista Financiera* como redactor, además de en el *Diario de Avisos*, al tiempo que enviaba crónicas a *La Correspondencia de España*, donde comenzó a utilizar el seudónimo por el que ha pasado a la historia, «Florián Rey». Iniciado como actor en 1920 se pasó a la dirección cuatro años después. Su película *La aldea maldita* (1930), guión que escribió en seis días, se considera una obra maestra del cine mudo español. Para poder adaptarse al sonoro marchó contratado como director de doblajes en español a *Les Studios Paramount*. En 1933 regresó a España, siendo su primer film sonoro *Sierra de Ronda*, historia de bandoleros andaluces cargada de dramatismo. Durante la II República creó un cine nacional comercial, basado en temas y formas populares, realizando una trilogía compuesta por *La hermana San Sulpicio* (1934), *Nobleza baturra* (1935) y *Morena Clara* (1936), todas protagonizadas por Imperio Argentina, cuyo nombre real era Magdalena Nile del Río (Buenos Aires, 1910-Torremolinos, 2003), con quien se casó. En ellas explora la lucha de la mujer en un mundo tradicional condicionado por la religión y la vida rural en el periodo republicano. Inauguró así un periodo dorado con un cine de raíces costumbristas, apoyado en el folclore y los mitos populares, con números musicales arraigados en nuestra tradición y una narrativa fílmica eficaz e inteligente. Sus obras, con las que llegó a competir con la industria cinematográfica estadounidense, forman parte de un periodo que fue abortado por la guerra, consecuencia de su intento de «españolizar» el cine. Hasta su retirada como director en 1954 llevó a cabo 40 películas, de las que al menos de 10 se han perdido copias, más varios documentales, actuando también

como supervisor de ocho largometrajes. Ganó en 1942 el premio de la *Mostra* de Venecia con una nueva versión sonora de *La aldea maldita* (1942).

La azarosa relación matrimonial que mantuvieron Florián Rey e Imperio Argentina terminó con su separación en 1939, cuando ésta fue denunciada tras enamorarse del actor Rafael Rivelles. Durante el breve tiempo de su matrimonio rodaron juntos nueve largometrajes. Un documental dirigido por Vicky Calavia, titulado *Florián Rey. De luz y de sombra*, que repasaba su vida y trayectoria artística, fue estrenado en su localidad natal tras haber pasado en la *Seminci* (Semana de Cine de Valladolid).

Sobre algunos de los títulos cinematográficos citados, donde se narran hasta amores interclasistas e interraciales que falsifican la realidad social, en palabras del crítico y escritor Román Gubern, resultan ser “culto a la España del subdesarrollo: la de los baturros sobre el borrico y la de los gitanos”.

El drama rural *Orosia* es un película sonora con guión del propio director aragonés, inspirado en la zarzuela *La última ronda* (1939) de Antonio Pérez-Juste Soriano y Mariano Bolaños y en la obra teatral *María Rosa* de Ángel Guimerá Jorge. La cinta estuvo producida por *Iberia Films*, con un coste de 1.803.153 ptas., y filmada en los valles oscenses de Ansó, Hecho y la Selva de Oza, siendo la última de las cinco que Florián Rey ambientó en nuestra tierra, mitificando lo regional. Fue estrenada el 31 de enero de 1944 en el *Cine Callao* de Madrid, en 35 mm, en blanco y negro y una duración de 77 minutos, siendo quinto premio del Sindicato Nacional del Espectáculo, dotado con 250.000 pesetas. Como dice la profesora Isolina Ballesteros en *Mujer y nación en el cine español de posguerra: los años 40* (Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies, vol. 3, 1999, p. 57):

En “Orosia”, Florián Rey repite ciertos patrones que se vieron en “La Dolores”. En tal propuesta narrativa y en la construcción de su personaje (...), “Orosia” se estructura en base de una fluctuación entre transgresión y sumisión al discurso patriarcal, para resolver sus asuntos, al tiempo que representa la inmovilidad, virtuosidad y sencillez atribuidas a la mujer aldeana, como cruce entre heroína trágica y mártir cristiana. Se exalta la pureza de costumbres rurales del Alto Aragón, como frontera entre lo español y extranjero. (...) “Orosia”, que lleva el nombre de la patrona de la comarca, se funde con el entorno pirenaico y es un viejo grito racial (...). Es independiente del control masculino, sostiene sola un matriarcado como propietaria de tierras, ganado y ama de pastores y criadas, estando por encima de rencillas y



maledicciones de la aldea (...) significación simbólica y alegórica de la mujer.

▲ Un afiche de la película.

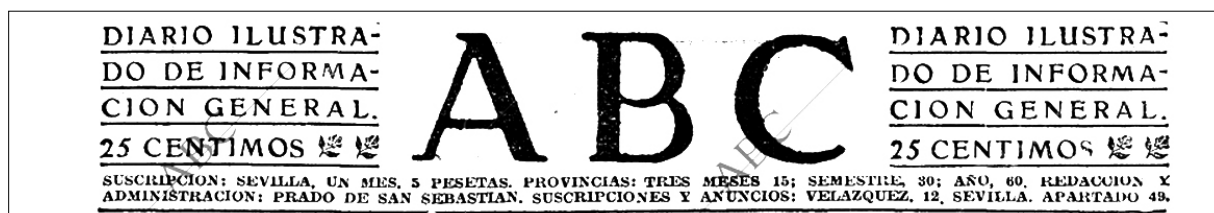
Sinopsis de *Orosia*:

La historia se sitúa en torno a 1900, en un pueblo del Altoaragón donde van a contraer matrimonio los herederos de las dos familias más importantes del lugar: Orosia Garcés de Abarca y Eloy Sancho de Embún. Su felicidad se verá truncará cuando el futuro esposo muera apuñalado como resultado de las rivalidades en serenatas nocturnas ante el balcón de la novia. Un individuo, que fue el más pendenciero del pueblo, regresa al pueblo para ayudar a un amigo, antiguo pretendiente de la novia, urdiendo con éste un plan para desbaratar la boda. Los vecinos sospechan del pendenciero Venancio -regresado de Francia- y de Joselón de Urriés, antiguo pretendiente de Orosia. Ésta, enfrentándose a todo el pueblo, seduce y se casa con el presunto asesino de su prometido Eloy, hasta que consigue arrancarle la declaración de culpabilidad en la noche de bodas, tras lo cual lo hace arrestar por los pastores de su casa que habían asistido al banquete nupcial, a quienes ordena que no le dejen escapar vivo. En las últimas secuencias se presenta una mujer vengada que se dirige al cementerio, donde yace su novio, dejando caer su cuerpo virginal sobre la tumba de su prometido, mientras en un tránsito temporal se observa que en la lápida de Eloy también aparece el nombre de Orosia, mientras suenan de fondo notas de la Sinfonía nº 6, “Patética”, de Piotr Ilich Tchaikovsky. La gente se escandaliza cuando seis años después -tiempo que llevó a la protagonista conseguir su venganza como víctima sacrificada, por un destino que no pudo controlar, fundiéndose en su personaje el honor del

► Portada de Nueva España de 4 de febrero de 1944.



► Cabecera de la portada de ABC de 7 de julio de 1944.



pueblo y en quien recayó la responsabilidad de hacer justicia-, tras aparecer muerto Venancio, Orosia se casa con él.

Ficha técnica de *Orosia*:

Intérpretes: Blanca de Silos, *Orosia*; José Nieto, *Joselón*; Nicolás Perchicot, *Don Pablo*; María Bru, *Sabel*; Delfín Jerez, *Gracián*; José Sepúlveda, *Venancio*; José Isbert, *Don Cándido*; Ángel Belloc, *Eloy*; Mariana Larrabeiti, *Jacinta*; Julia Lajos, *Rosa*; Antonia Plana, *Doña Clara*; Salvador Videgain, *Don Alonso*; Luis Pérez de León, *Calixto*; Ana María Quijad, *Remigia*; Ana de Leyva, *Blasa*; Luis Villasiul, *Don Valentín*; Lolita Valcárcel, *Vicenta* y Fernando Sancho, *Mañico bronquista*.

Director de Fotografía: Enrique Guerner.

Música: Guadalupe Martínez y Rafael Martínez del Castillo (violinista profesional y hermano pequeño de Florián Rey, con quien colaboró asiduamente en sus películas de cine mudo y, con la llegada del

sonoro, realizando parte de sus bandas musicales más brillantes).

Montaje: Antonio Cánovas.

Decorados: Antonio Simón y Francisco Escriña.

Sonido: Rodríguez Mújica.

Producción: Iberia Films.

Para finalizar añadir que para pasar la censura y conseguir el permiso de difusión, su director tuvo que suavizar algunas de las escenas, sobre todo en la parte final tras conseguir la confesión de su marido en la noche de bodas, además de eliminar ciertas partes referidas a los endemoniados. Respecto a la película y con motivo de su estreno, Florián Rey declaró sobre el porqué de su título y la elección de la zona de rodaje, diciendo:

La he llamado Orosia, que en el Alto Aragón es nombre tan corriente como Pilar, por Santa Orosia, que vino de Hungría a nuestras tierras y es la patrona de Jaca y los endemoniados. Uno de los espectáculos más fuertes que se puede presenciar. (...) Rara es la familia de esa región en la que no hay una Orosia. Y en mi Orosia he tratado de personificar las virtudes de la mujer aragonesa. (...) El para mí familiar paisaje del Alto Aragón, lugar de ensueño y cerrado a las influencias ajenas, ha sido maravilloso telón de fondo donde desarrollar una historia profunda de amores y venganza.

El periódico oscense *Nueva España* de 4 de febrero de 1944, en su sección *Crónicas de teatro y cine* de la p. 3, firmada por Álvaro de la Torre, decía:

(...) Los productores españoles se encuentran en un dilema insoluble: si toman argumentos de tipismo, los acusan de "españoladas"; si se deciden por el tema de allende las fronteras, de imitadores. Pero de verdad, pueden escoger asuntos nacionales sin caer en el exceso. Así ha pasado con Florián Rey, que obtuvo una zarzuela barata en "La Dolores" y ahora ha conseguido una gran película en "Orosia", de ambiente popular del Alto

▼ Uno de los fotogramas con la tipografía del título de la película.



Aragón y tomada de una obra teatral casi desconocida. Ante todo tiene vigor expositivo y emocional, pues plasma el espíritu puro de estas regiones en el alma de una mujer que es capaz de casarse con el asesino de su novio, para arrancarle la confesión de su crimen la misma noche de bodas. Admirable la interpretación de Blanca de Silos y José Nieto, a este paso “el malo de las películas”, y una fotografía de aquellas hermosas regiones, como la misa del alba de los pastores, por E. Guerner. (...)

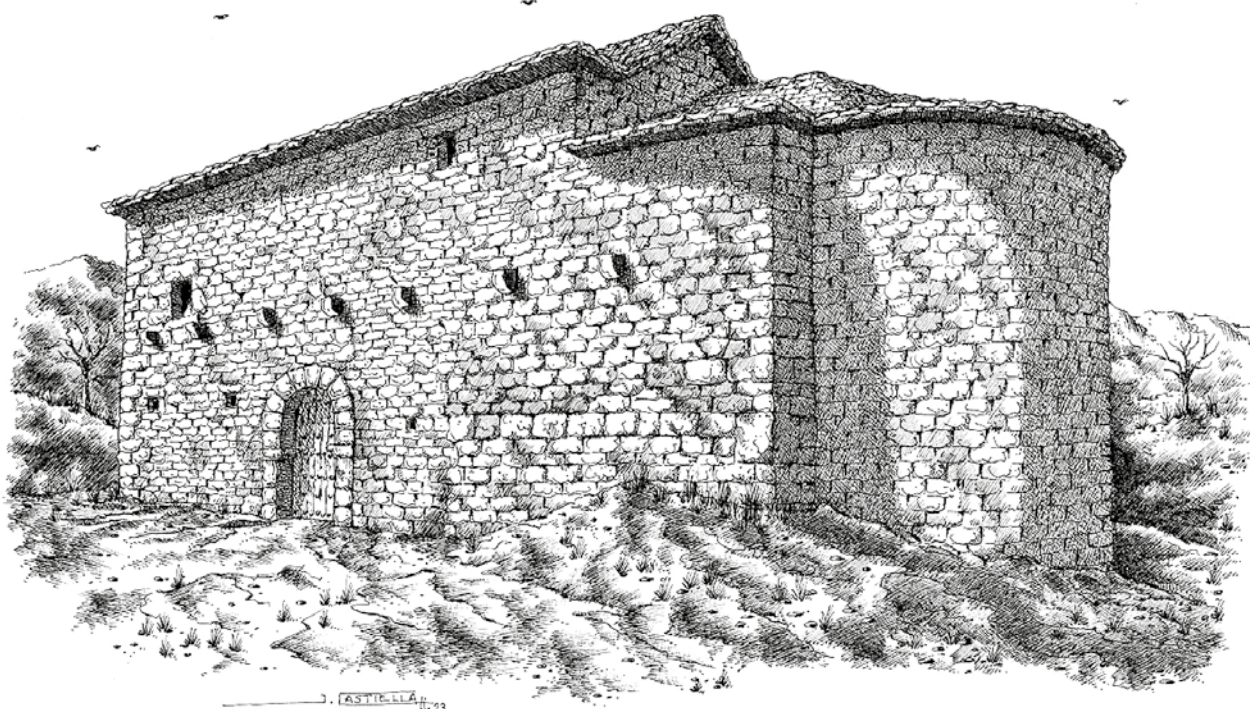
El sevillano ABC de 7 de julio de 1944, edición de Andalucía, p.14, bajo el título de *Fallo del jurado en el Concurso Nacional de Cinematografía*, refiere:

(...) Segundo. Previa deliberación y por unanimidad, después de haber sido visadas todas las películas presentadas a concurso, se acuerda conceder los cuatro premios de doscientas cincuenta mil pesetas en el orden siguiente: (...) Tercero: A la película “Doce lunas de miel” de la productora Hispania Arta Films (...). Cuarto: A la película “Eloísa está debajo de un almendro” de la productora Cifesa Producciones, S.A. (...). Quinto. A la película “Orosia” de la productora Iberia Films. Sexto: A la película “El abanderado” de la productora Suevia Films.

Postales

Jesús Castiella Hernández

*Iglesia de Santiago, mediados del siglo XII
Románico de nave única con ábside de tambor
Arruaba (Huesca)*



O lobo zerbai, que bebe a sangre y dexa a canal

Rafel Vidaller Tricas

Fotografía: Javier Fanlo Mateo

“O lobo (u lupo) zerbai, que bebe a sangre y dexa a canal”, se diz ta notar un costumbre que le’n acumulan a un animal, como un gato gran, que fa muito tiempo dexó de correr por istos mons... u no tanto. Si o dicho fa referencia a una persona ye ta esplicar que aproveita o millor y dexa o resto, que tiene a barra de llebar-se o bueno y no parar cuenta d’o que queda. Fé-te a fama y chita-te, ya se sabe...

Fa 25 años, cuan prenzipió O Zoque a petenar en iste mundo, se bido por Yebra, no guaire luen d’o lugar, un zerbai. Ya no quedaba muita memoria d’o bicho, pero astí s’estaba plantau en un campo asperando que bel ratonet salise d’o suyo forato pa brendar-se-lo.

No’n queda cuasi memoria d’os zerbais, Ramón, ganadero de Lanuza que fizo muito tiempo a cabañera enta Tierra Plana, me charró que en os años 40 se trobón un “lobo zerbai” muerto por un chabalín en Yebra, o cazataire cazato, pero no emos sentiü cosa

más por ista bal d’a Basa. Por a redolada, sí. Bels años antis d’o chabalín, en As Canalizas de Barbenuta, bidon un rastro como de gato rezio, metión un lazo y cayó un zerbai; en Escuer se’n alcordaban de sentir-lo nombrar como “lobo zerbai”. En a bal de Mangueta sin dembargo ye “gato zerbai”, y tamién por Biescas.

Muito más tardi, t’allá ta 1985, en o cabo d’o berano, dos zientificos d’o IPE de Chaca bidon dondiar un zerbai en a montaña de Sallent, entre os Arriels y Respomuso. Yera d’a espezie *Lynx lynx*, o zerbai d’Europa; os de Yebra no sabemos si yeran d’ixa espezie u d’a iberica, o *Lynx pardinus*. O primero ye más gran, pesa o doble que os zerbais ibericos, igual de pincho pero más zereño. Ta beyer-lo no más cal ir ta Piedrafita, en Lacuniacha, astí en tienen bel par u tres en un cletau gran.

D’os zerbais ibericos, en o sieglo XVIII y en Monegros, matón a lo menos bel par de zientos, asinas biene en as cuentas d’un mon de Perdiguera,



pues pagaban por cada zerbalo muerto. En o cabo d'ixe mesmo sieglo, en 1784, Ignacio de Asso, nos cuenta que en Aragón le dezimos lobo zerbalo, que no ye raro en os mons y selbas d'o reino y que se puya por os árbols: si tos alargaz ta Lacuniacha y no lo trobaz en o cletau, cataz enta ra punta d'os pinos y ye fázil que lo beigaz chitau en bella branca, bien altero.

O zerbalo ha siu de siempre un animal raro, escaso, y talmén por ixo se'n ha bisto como fantastico. En una enciclopedia traduzita ta l'aragonés en o sieglo XIV, diz d'o "lobo çerbalo" que a suya mirada trespasa muros e mons y que, como me deziba yaya María, ande caga dexa ro culo: ye tan olbidatizo que si ye minchando bel animal que aiga cazau y se despista con atra cosa, s'olbida d'a presa, "en tal manera que no sabe tornar, ante lo pierde de todo". Ixa fama la refirma tamién un francés clamato Boitard que, en 1851, escribe: "En a mía chubentú os biellos d'os

Pirinés se'n acordaban d'aber bisto bels zerbals [en gascón *gat loup*] y contaban cosas espantosas [...] Iste animal feroche seguiba a os caminantes perdius, y no dexaba nunca de minchar-se-los si teneban a mala suerte de cayer; los encantaba con os suyos güellos y los dixaba mudos. [...] Aberba siu más perigloso encara si no fuese por a suya falta de memoria, si seguiba o bayo d'una persona, a ra más chica distrazió se despistaba olbidando a suya cazata e a suya bitima".

Gat loup le dizen en gascón, a lengua que charran en l'atro costau d'a güega, *gat loup* ('gato-lupo') que en aragonés da *galupa*: 'ombre-lobo', no zerbalo. Mala fama pa tan poco animal.

Atro cronista francés, dimpués d'asegurar que un zerbalo - *loup cervier* - s'eba minchau en as selbas d'Orleans muitos ombres, mullers e ninos, en 1548, explica que os zerbals "nazen en Africa, una parti d'o



mundo con poca augua. Y como no ne b'ha de ríos en as suyas riberas, y auguas, todas as bestias de todas as razas e fuerza, bienen a beber y astí naturalmén s'achuntan unas con otras, d'o cuallo salen asabelos de mostros y rarizas bestias: entre as cualas, o zerbál."

Con o tiempo muitas d'istas barucas se'n fuen esbafando, como a presenza mesma de l'animal que no sobrevivíó sisquiera en o recuerdo d'a más gran parti d'a chen.

Pero blinquemos ta ro nuestro tiempo. Dica os años 80, cuan as piels se pagaban bien y a lei no yera guaire estricta, aquí y allá cayeban bels pocos zerbals en lazos u á escopetazos; se siente encara charrar d'animals cazaus más que más por a Galliguera, pero tamién por os Monegros, a Ribagorza u o Sistema Iberico de Teruel. Diez años más tardi, l'ofizio de pelaire dexó de ser de probeito, as granjas yeran más rentables y a ra chen no le feba goyo meter-se un abrigo d'ixa mena de piels. Amás amás, as leis bedón

a caza d'as espeziez que yeran en as tres pedretas, como o zerbál u l'onso. A cosa ye que dende ixos tiempos, en istos cuarenta y pico años que han pasau, no ye raro que en ixas mesmas redoladas se'n beiga bel zerbál, mui de cabo cuan, y tenemos zitas d'a Guarguera, a Galliguera, a Bal de Mangueta, e dillá, d'a redolada d'Ayerbe, o Sobrarbe u o Biello Aragón. No sale, sin dembargo, garra en as muitas camaras automaticas que se meten por toz os rincons d'a montaña ta fotiar os bichos que i pasan. Será que d'aber-ne, son pocos.

O caso ye que igual como se'n fuen acotolando os zerbals con os años, no será difizil que tornen a campar por istos mons nuestros, poquer a poquer; talmén no lo beigamos os que ya se nos ha baxau a pez ta o culo, pero sí os nuestros fillos e fillas. Talmén. Y bien bonico que ye.



Sobre una pastorada de Yebra de Basa a Santa Orosia de circa 1910

Óscar Latas Alegre

Con motivo de la reciente declaración de los Dances de Aragón como Bien de Interés Cultural Inmaterial creemos oportuno presentar, en esta colaboración, un texto de las antiguas pastoradas de Yebra de Basa en honor a Santa Orosia. Así, entre los papeles fotocopiados y recogidos en el archivo de Amigos de Serrablo, con signatura ADS/SO, se encuentra un pliego inédito, sin fechar, referente al papel del mayoral. Junto al mismo se hallan otros de estos diálogos teatrales similares, algunos de los cuales ya hemos dado a conocer, siguiendo la estela de los editados por Enrique Satué en su tesis doctoral *Religiosidad popular y romerías en el Pirineo* (1991).

El tamaño original de la pieza es de 17,5 cm de alto por 11 cm de ancho, en bifolio plegado en dos por su parte estrecha, de tal modo que la escritura queda a dos columnas y lo componen un total de diez páginas.

El fragmento conservado, que aquí presentamos, consiste solo en una de las intervenciones, la del mayoral, que, por no pertenecer al siglo XIX, no se incluyó en nuestro reciente trabajo sobre *Las pastoradas aragonesas de Yebra de Basa en el siglo XIX* (2021).

La pieza está redactada en verso y, como suele ser norma en las pastoradas, adopta la forma del romance. Esto es, está escrita en versos octosílabos con rima asonante en los pares. Consta de cuatro partes diferenciadas: la introducción, las respuestas del mayoral con el rabadán, la vida de la santa y la despedida.

Aparecen además acotaciones teatrales que sirven para marcar la estructura, a saber: 'Punto y dirán los danzantes la vida de Santa Orosia', 'Punto y despedida', 'Entrada para decir los dichos y vida de Santa Orosia los danzantes' o las intervenciones del papel de 'Repatán' señaladas con su nombre y que no se conservan.

Varios indicios nos servirán para la datación de este papel de la intervención completa del mayoral. Hasta donde conocemos, parece que se trata de la primera pastorada del siglo XX de la que se tiene noticia, siendo la primera fechada del año 1928. Para ello es necesario tener en cuenta que la pieza

May?.

Revela tu que ayo,
me da ansias si la bebo,
mira con que me a salido,
ese varray de pan tierno.

3.º Repatán

May?., Pues le juro a San Mitobdo,
que con esta longanisa,
como me repiliques may,
llevaray una palisa. Punto
Entrada para decir los dichos y vida
de Santa Orosia los danzantes +
gloriosa patrona mia
aquí postrado y rendido.
esta con sus compañeros,
el menor de vuestros hijos.

No se se puesto en la cuenta,
ese hermanoz zagalillo,
el cual se ofrece con nosotros,
humilde a vuestro servicio,

Pues yo en nombre de todos

está firmada y rubricada por Alfonso Villacampa (Yebra de Basa, 1889 – 1981) y que, además, debe ser fechada después de 1901 y antes de 1914, dado que está dedicada en su *Dispedida* «A mosen Pablo Ciprés / que es rector de esta villa», y que lo fue en esos citados años. Así lo afirma Graciano Lacasta en su artículo en esta misma revista *O Zoque*, número 19 correspondiente a 2019, en su contribución titulada los «Párrocos de Yebra en los últimos 500 años».

Observamos también que en la obra ya no aparecen las respuestas a los danzantes por parte del mayoral que eran típicas en el siglo XIX. Igualmente, hay que recordar que de esta época de los primeros años del siglo XX se conservan también dos intervenciones simples del danzante 1º y del 8º correspondientes a los años 1910 y 1912, respectivamente, por lo que tal vez corresponda esta pieza a una de las dos fechas.

Si a ello sumamos que el firmante del texto, Alfonso Villacampa, que bien pudiera ser el autor o



el mayoral, ese último año de 1912 tendría veintitrés años, debemos concluir por ello que este pliego puede ser fechado a principios del siglo XX, circa 1910.

En cuanto a la lengua se utiliza el castellano salvo, curiosamente, en las respuestas con el rabadán, en las que aparecen algunos aragonesismos. Entre ellos, cabe destacar *despedida* 'despedida', *golfo* 'surgencia', *a yo* 'a mí', o *repatán* 'rabadán', etc. Por lo tanto es la pastorada de Yebra de Basa conservada con menos uso de la lengua aragonesa, a expensas de lo que aparezca en el desaparecido papel del rabadán.

Como anécdota relacionada con el aragonés en esta época, añadiremos que, en 1906, estaba mosén José Pardo Asso (el autor del *Nuevo diccionario etimológico aragonés* publicado en 1938) ejerciendo en el valle de Basa como coadjutor del citado Pablo

Ciprés. Además, este último fue el informante del lingüista Jean-Joseph Saroïhandy, que encuestó Yebra de Basa y Sobás en el año 1905.

Como es habitual en este tipo de textos efímeros, la reutilización de los mismos para las versiones de distintos años es un hecho habitual. Pero esta pastorada fue compuesta a partir de fragmentos de intervenciones de cuatro obras anteriores, de cuatro diferentes dataciones, en concreto con las fechadas en 1824, 1840, 1844 y 1868.

Así, la 'Introducción del Mayoral' coincide con la de la pastorada de 1844: 'Atención a mi auditorio / les pido y todo silencio / para que con su atención / pueda dar mi desempeño', si bien la de c. 1910 presenta muy pequeñas variaciones textuales en estos primeros versos, como se puede comprobar:



*A mi adorable auditorio
atención pido y silencio
para que con su atención
pueda dar mi desempeño.*

A continuación, se producen las respuestas del Mayoral con el Repatán, que, en esta ocasión están tomadas de la obra de 1868, que le sirvió de base, y con la que, si comparamos las intervenciones, se observa la castellanización del texto:

Respuestas del Mayoral con el Rabadán de 1868 // con el Repatán de c. 1910

Mayoral. 1.^a

*Pues yo bien lo bebería // Puede que no fuera malo
si me lo tragierais luego, // si me lo trajerais luego,
que tengo ra lengua enjuta // que tengo la lengua enjuta
que ni aun responderte puedo. // que ni responderte
puedo.*

[...]

Mayoral. 2.^a

*Bébetela tú, que a yo // Bévela tú, que a yo
me da ansias si la bebo, // me da ansias si la bebo,
mira con que me a salido // mira con que me a salido.
exe barbas de pan tierno! // ese varvas de pan tierno.*

[...]

Mayoral. 3.^a

*Pues te juro a San Mitoldo // Pues le juro a San Mitoldo
que con esta longaniza // que con esta longaniza
que si me yes replicón, // como me repliques más
llevarás una paliza. // llevarás una paliza.*

Punto.

A continuación, debemos tener en cuenta que, esta vez, el texto de la pieza continúa de una manera muy similar al correspondiente a la pastorada de 1840, que comienza con los siguientes versos:

*Gloriosa patrona mía,
aquí postrado y rendido
está con sus compañeros
el menor de vuestros hijos.*

Análoga a la despedida de la pastorada de 1824 es la larga 'Despedida del Mayoral', que narra la hagiografía de la santa según la versión popularizada desde 1702 por Salvador Alberto Alavés, en concreto el episodio tras el encuentro del cuerpo por el pastor y su traslado a Jaca, y que ocupa más de la mitad de los pliegos. Es introducida con los versos siguientes:

*Si supiera, Santa mía,
lo corto de mi talento
de vuestras grandes virtudes
hacer un breve diseño,*

Con ella finaliza la obra dando gracias, como hemos comentado a las autoridades civiles y eclesiásticas, en concreto al citado mosén Pablo Ciprés, rector de la villa.

Para finalizar apuntamos que en la transcripción de los fragmentos que hemos ofrecido se respetan las formas gráficas del original y se realizan tan solo algunos cambios de puntuación, para facilitar la lectura. Contribuimos con la publicación de esta intervención del mayoral, y como hemos afirmado en otros trabajos similares, a recuperar, al menos para la memoria colectiva, una antigua pastorada aragonesa de Yebra de Basa.



Pastorada de Santa Orosia 2025

Mayoral

1. Bienvenido sía
este triau auditorio
d'o que pasa por o mundo
yo quiero dar-os notorio.
2. En o mío nombre y d'os lanzantes
en primeras quereba agradecer
que estez con tanta atención
toda esta caterva chen.
3. Que mamá siempre me ha dito
que o primero ye a educación
y si por algo me podez carrañar
no ye ixa ra mía intención.
4. Si hez parau cuenta
que a mía fabla ye un señal aspra...
¡Buen cabal!
Santa Orosia me entiende,
que yo le charro á ella
dende aintro d'a mía alma.
5. Gracias a os romeros
que de tantos lugars hez plegau
con o ropón y o palo
como tantos antipasaus.
6. Gracias tamién a os cruceros
que vienen de toda ra Montaña
trayez a millor choya vuestra
pa engalanar esta fiesta.
7. Y a os cereños banderistas
de ra Valle y Sobrepuerto.
¡Qué orgullosos nos sentimos
de que abandiez sin rangüello!
8. Memoranza pa os que este día
con nusotros no puen estar
Santa Orosia se acordará
d'a fè que l'hez tenito en vida.

Punto!

Repatán

9. Esto de estar repatán
tiene muita responsabilidá
y más si te fa vergüena
charrar con tanta chen debán.
10. Como no sabeba qué contaros
le pregunté a ra Intelichencia
Artificial
m'empeció a decir fatezas
y la mandé a escaparrar.
11. Trafucaba as mías güellas
con a huella dichital,
y os puertos USB
con estos puertos y tascals.
12. Como cuan le preguntón a ixé zagal:
Monín, está tu padre en casa?
Sí, pero está zorro...!
Asinas que me quedé igual.
13. Si esto ye o progreso,
que me dejen o de antes más
charrar en as solanas
en cuenta de tanto guasap.
14. Yo no cambeo os treballos
en a nube virtual
por fainas anque se acache a lomera
pero que sían a vecinal.
15. Dejar-me estar de "haters"
en ixos retes sociais,
de trapalas y de "fakenews"
pa malmeter y picaraciár.
16. Tenemos un problema
con esto d'as tecnolochías
enganchaus como una caparra
y más flascos cada día.
17. Y no paran de sacar
día par d'otro un catatíco
que no sabes ni pa qué vale.
Ye pa aborrecer o vino!!
18. Y luego viene un apagón
y pai que o mundo se acaba.
Pa qué querremos tanto traste!
Si estamos feitos unos fabas!!

Punto!

Mayoral

19. Tiengo guardaus bels diners
que m'he ganau estos años
dondiando por estos puertos,
cudiando d'estos rabaños.
20. Con a ilusión de gastar-los
en un pisote chicorrón
pa fer-me independién
y no rematar de tión.
21. He empecipiau uscando
bella coseta por Yebra
pero por os precios qu'en tienen
más me pai Puerto Venecia.
22. Si puyo ta Val de Tena
a cosa agún ye pior
solo en-hai que apartamentos
pa os vascos y os almendróns.
23. Pero perras sí les ne sobran
á o Gubierno d'Aragón
pa clavar en Pandicosa
atra ocurrencia d'Azcón.
24. Un esbarizaculos grandizo
de más de tres kilometros
que sale por cuatro perras...
ocho millons d'euros!
25. Y astí, os monitors d'esquí
amallataus en as furgonetas
porque si logan un piso
marchan toas as perras.
26. No sé si fer-me okupa
u chugar a l'euromillón
meter-me en una tiña
u rematar de tión.
27. Y ya pa forrobota
y dejar os precios bien
amanece Trump con a tufa
y a ocurrencia d'os arancel.
28. Y para cuenta no piense
este poca sustancia
que por estos salagóns
en-haiga "tierras raras"

29. *Que igual l'en da Palestina
Ucrania u Groenlandia,
a republica Cortillas
u a "Francha" Vallibasa*

30. *Que ya veigo a os marines
navatiando por Basa
y os paracaidistas baixando
por a pista de Sasa.*

Punto!

Repatán

31. *A bel lanzante d'astí
caleba felicitar-lo
que saben fer otra cosa
amás de trucar os palos.*

32. *Con os Tiburons de Basa
dezaga d'o pilotón
en o torneo de Sabi
se clavón champions!*

33. *Astí tiens a o mayoral,
o mesmo sirve pa as cuentas,
que te regatea igual
que a os tratantes d'a Feria Biescas*

34. *Ixe otro lanzante
no ye miaja centrau,
pero pa os saques de esquina
centra to encenegau.*

35. *Astí tiens a ixo otro,
se piensa que ye un chugón
pero ye un señal zaborrero
y va siempre a o patadón.*

36. *Ixe tamién pone gols
como calabazas en o güerto.
As mesmas que le clavan en clase
Toz os examens suspenso!*

37. *Ya me aganaría a yo
saber os diners qu'han gastau
pa fichar os estrancheros
que tan buen resultau les han dau*

38. *O máximo goleador
de Tierra Baja yera
y se'n subió ta Yebra
como o ganau por a cabañera.*

39. *O nivel que en-hai en Yebra
en o tema de ro fútbol
dicen que ye parellano
a ras millors ligas d'o mundo.*

40. *Tamién tenemos dos collas
como en as ciudaz granizas:
Os Tiburons de Basa
y os Bufalos d'Oturía.*

41. *A o que ganamos de seguro
ye en custión d'animación.
Tenemos a millor mascota
y a o Frente Tiburón.*

42. *Pa dentrar en a Champions
no más falta que bel brasileño,
dos africanos de Sabi
y o polideportivo nuevo!!*

Punto!

Mayoral

43. *Nos van a espachar d'os pueblos
furtando toz os servicios.
Ni ambulancias, ni bomberos
ni ceviles, ni medicos...*

44. *Pero lo que nos va á amortar,
o pior que nos puede pasar,
ye que plegue ro día
que nos quedemos sin o bar.*

45. *Con o que agora tenemos
ya nos imos entrenando.
Igual que a oficina correus
en tiene os mesmos horarios.*

46. *O lunes se abre de mañanas,
o martes de tardes un rato,
o miercoles ya no les baga
de poner-nos nengún trago*

47. *Chueves no te s'ocurra d'ir
que te lo trobas zarrato,
y o viernes con "un eurito"
tiens o pan baixo o brazo.*

48. *No t'escuides si quiers comer
sin reserva o sabado,
tornarás de retaculas
anque tiengan o local laso.*

49. *Domingo ye o día o Señor
y o vermú ye o más sagrato
pero si vas más tarde d'as tres...
en a cama estés!*

50. *Para cuenta en o café
no se te fagan as cuatro
y ejemos a partida
en metá d'o primer coto.*

51. *Si plegas sofocau
de fer una gambadeta
aspera-te hasta ras siete
pa fer-te una cervezeta.*

52. *Pide ascape os cubatas
nomás rematar a cena
que cuan plegan as once
t'espachan con a fartera.*

53. *Y cuan ya tos aigaz aprendido
os orarios de momento
puede estar que ixa nuei
esté tancau por evento.*

54. *Ye una muerte tattonera
a desaparición d'o bar
conque cuan plegue ro día
a toz nos paicerá "genial"!*

Punto!

Mayoral

55. *Y pa poder rematar
a chanzoneta y os dichos
yo tos encargo y suplico:
si algo tos ha molestau,
que lo ejez en l'olvido.*

56. *¡Pos yo en nombre de toz,
Orosia, licencia tos pido
pa poder explicar
con tu gracia y con tu auxilio*

57. *a este auditorio que está
asabelo qué atento y benigno,
con concieto d'ascuritar
a tuya vida y prodigios!*

Punto!

MARTIRIO DE SANTA OROSIA**1er. LANZANTE:**

Yo tos charraré
d'a venida d'Orosia
dende Bohemia enta estas montañas:

58. ¡De Bohemia yera Orosia
y d'Egipto natural,
pa honra d'esti Alto Aragón,
ta Yebra se'n vino á coronar!

59. Llegó ta o mon de Yebra
y vido á un mesache sembrar:
- ¡Labrador, buen labrador!
¿me dirá qué ye o que siembra?
- ¡Trigo siembro, mi señora,
pos ye o propio d'esta demba!

60. Antonces contesta Orosia,
veyendo venir o martirio:
- ¡Mañana á punto día
podrás segar o trigo!

61. O mesache se'n fue ta casa
y d'ixo no'n fizo miaja caso.
¡Ya marchón n'a mañanada
os pastors con os ganaus!
¡Ya ascape astí s'alcontrón
con que o trigo d'ixa demba
yera un sementero granau,
perfecto pa ser segau!

62. ¡Escopetiau se'n volvió un pastor
y ascape le'n dijo á l'amo!
¡Deseguida buscón peóns!
¡Ascape subión á segar-lo!

2º LANZANTE:

Yo tos charraré
d'a persecución que os moros le fizon á
ra devina Orosia:

63. ¡Ya ra pionada s'enzamarraba,
ya vidon pasar cozcoz
muita chen que en son de guerra
por Orosia preguntón!

64. - ¡Por un casual ha pasau
bella señora puyando,
con donzellas y criaus
que l'iban alcompañando?

65. - O día que sembré esta demba
me paí que por astí pasón.
O rei moro encenegau,
á esgrituciar emprendió:

66. - ¡Empentaremos ta l'alto,
faremos buen resacau,
que ascape l'alcontraremos
t'andequiera haiga pegau!

67. Con l'animo acongojau
por esta persecución,
Orosia s'iba amagau
n'o fundo d'un covachón.

68. ¡Hasta as mismas arañas
á efende-la se'n vinon!
¡Pa que Orosia s'ocultase
un gran enrejau le fizon!

3er. LANZANTE

Yo tos charraré
d'o martirio d'Orosia
y d'os suyos acompañantes:

69. Mandó o rei formar as tropas,
comenciación a escalada.
En llegaus ta Cruz d'a Gualda,
luego vidon ande estaba.

70. ¡O rei moro con a espata
esflorchó as terarainas,
salió a joya guapisma,
d'espanto quedó chelada!

71. O monarca fue escarau,
que asinas l'entró a charrar:
- ¡A muerte yo te perdono,
sí con yo te quiers casar!

72. Orosia con voz cereña
ascape le respondeba:
- ¡cien mil veces yo quiero ser,
cien mil veces egollada,
antes que con bel rei moro
haiga d'estar yo casada!

73. Antonces aquel salvaje,
con muita rasmia y anglucia,
á ra humilde Santa Orosia
lastimosos golpes daba.

74. Le matón á os suyos hermanos,
San Cornelio y San Acisclo,
pa veyer si s'acotolaba,
y asinas palabra daba.

75. Dispués le cortón os pechos
con ixa espantosa espata.
Ya le cortan a cabeza,
por tres veces espadata.

4º LANZANTE:

Yo tos charraré
de cómo o pastor alcontró
os restos de Santa Orosia:

76. O cuerpo d'Orosia esbrusau
y os d'os suyos acompañantes
astí quedón n'este mon,
pa que as fieras los minchasen.

77. Mas n'este Puerto tan gran
namas un pastor ne b'eba.
D'o cielo se'n vino un áncel
pa recibir aquella alma.

78. L'anchel le dició á o pastor:
- ¡Habrás de baxar-ne ta Yebra,
dispués te'n irás ta Chaca!
mas o pastor s'escusaba:

79. - ¡Ya fa un rabaño e días
que o mío ganau no s'abreva,
astí no'n hai gota d'agua!
- ¡Yo t'abrevaré o ganau,
y á tú no te faltará cosa!

80. - ¡Devanta ixa losa, pastor!
Y astí no salió cosa.
- ¡Devanta ixa losa, pastor!
Y brotó una fuen de sangre.
- ¡Devanta ixa losa, pastor!
Y brincó una fuen d'agua.

5º LANZANTE:

Yo tos charraré
d'o traslau d'os Restos d'Orosia
enta Yebra y enta Chaca:

81. Os Restos de Santa Orosia
los guardó n'a suya mochila.
- ¡A Cabeza éja-la en Yebra
y porta ro Cuerpo ta Chaca!
¡Enfilas o camín d'O Puente,
drecho por a Val Estrecha,
hasta llegar enta Guasa!

82. ¡As campanas d'as ilesias
d'os lugares por ande pasaba,
en viendo tan gran miragro,
por sí solas s'abandiaban!

83. Debán d'o Portal d'as Monjas,
cantando as suyas grandezas,
o Cabildo y o Concello
á nuestra Santa aguardaban.

84. Dende astí enta a Catedral
marchón toz en prozesión
y en a izquierda d'o Sagrario
o Cuerpo d'Orosia ejón.

85. O ventizincos de chunio
Se celebra a suya fiesta,
s'enseñan as suyas reliquias
y Orosia a suya palabra da,
con os áncels. ¡Amén!

¡Punto!

CULMINACION D'OS ELOGIOS

Mayoral

86. *Qué tos paice, oyentes míos!
qué vida tan miragrosa!
qué inozenia, qué virtuz!
y qué muerte tan dichosa!*

87. *Ánchels se'n baxón d'o cielo
que le trajon a corona,
y en a palma la subión
ellos mesmos enta a Gloria.*

88. *A Suprema Trenidá,
por a suya gran fortaleza,
le otorgó muitas gracias
y muitismas preferencias.*

89. *En ixas tronadas fieras
nos efende de ra piedra,
d'ixas brutas avenidas,
d'os rayos y d'as centellas.*

90. *En os partos perigrosos
ye asaber qué medianera,
y por ella merecemos
o beneficio de l'agua.*

91. *Ella cura endemoniaus,
ella á ros enfermos sana,
ella asiste á ro afligido
y á ro que con fervor la clama.*

92. *Prencipiaré á espedir-me
por ixe Templo sagrau,
ixa fuen tan deliciosa
y por este florido prau.*

93. *Adiós á ra Cueva d'Orosia,
lugar d'o suyo martirio,
adiós á ixa Ilesia que fue
d'as suyas reliquias sagrario.*

94. *Adiós á o señor rector,
mui querido Mosen Iván,
y á o señor Pedricador,
con clero y autoridades.*

95. *Pa rematar, Santa mía,
recordanza imos de fer
de toz os devotos tuyos
qu'en esta zaguera añada
ta la otro mundo se'n fuen.*

96. *Asinas tamién quisiera
gracias dar á tanta chen,
que con tan grandisma fe
participó n'esta Fiesta.*

97. *¡Orosia, Santa mía!
Mira-te ta tanta chen,
que de tan lejos vinon,
agradece-les a suya fe
y o gran esfuerzo que fizon!*

98. *Os que escribimos y charramos
podébamos fer-lo millor
pero no tos quede a duda
de que se fa con buena intención.*

99. *Gracias por a vuestra atención,
de toz vusotros yo me espido!
¡Dios nos dé ra Gloria Eterna
por os siglos de ros siglos!*

¡Punto!

ROMEROS

Casa Satué de Arto
Arasilla
Arto
El Puente
Estallo
Fanlo
Hostal de Ipiés
Ibort
Jabarrella
Lasieso
Latrás
Latre
Layés
Orna
Osán
Puente Sardas
Rapún
Senegüé/Sorripas
Sandiás
Abenilla
Alabés
Arraso
Artosilla
Atós Bajo
Belarra
Bescós
Castiello
Ceresola
Fenilloso
Gésera

Lanave

Lasaosa
Matidero
Ordovés
San Esteban
Solanilla
Villacampa
Villobas
Yespola
San Vicente
Bohemia
Lupiñén
Bergua
Cortillas
Cillas

CRUCES

Espín
Orús
Fanlillo
San Julián
Sobás
Yebra
Allué
San Román
Osán
Isún
Sardas
Puente Sardas
Sabiánigo: Santiago

Sabiánigo: Cristo Rey

Latas
Satué
Javierre
Larrede
Oliván
Susín
Casbas
Biescas: San Pedro
Biescas: El Salvador
Gavín
Espierre
Bergusa
Ainielle
Otal
Bergua
Basarán
Cortillas
Lasieso
Torla
Sant'Eurosia (Italia)
Matidero
Las Cuerlas
San Úrbez de Nocito
Laguarta
Ceresola
Used
Ibirque
Santa M^a de Dulcis
Santa M^a de la Nuez
Aspe

BANDERAS

Escartín
Bergua
Cortillas-Cillas-Sasa
Sobás
San Julián
El Puente
Gavín
Asín de Broto
Yebra (3)



¿Cómo llegó Santa Orosia a las Cinco Villas?

Ricardo Mur Saura

Sabemos, y está perfectamente demostrado que la devoción a Santa Orosia en el Véneto y algunas localidades del norte de Italia fue llevada por soldados jacetanos enrolados en las tropas hispánicas que guerreaban por aquellas tierras durante los siglos XV y XVI.

Pero hace unos años, alguien importante en el mundo de la cultura, cuyo nombre no importa, me preguntó la razón de la devoción a Santa Orosia en las Cinco Villas, cuando esta zona, históricamente perteneciente al Obispado de Pamplona, -llamada entonces ARCIPRESTAZGO DE VALDONSELLA- no fue incorporada al Obispado de Jaca hasta una fecha tan tardía como 1785.

Aunque esta zona noroccidental de Aragón esté separada administrativamente en dos provincias, sin embargo, es un mismo espacio cultural, humano y hasta económico. Las rutas de trashumancia de los valles de Roncal, Ansó, Hecho y algunas otras zonas de la Jacetania transcurrían y transcurren entre los Puertos de Santa Bárbara y Sos, terminando en la Ribera Alta del Ebro, las bajas Cinco Villas y las Bardenas Reales.

Aun conociendo y admirando los escritos de ANTONIO ACÍN VALENZUELA al respecto¹, el motivo del presente trabajo es apuntar -si no demostrar- que la devoción a la santa en las Cinco Villas fue llevada por trashumantes, ganaderos y pastores que, desde tiempos medievales, transitaban por las cabañeras y ocupaban los pastos equinocciales o "aborrales" y los pastos de invernada en las zonas citadas. El autor citado defiende otras ideas y orígenes de la devoción, pero son perfectamente compatibles y en absoluto excluyentes con lo que exponemos en el siguiente trabajo.

Movimientos humanos

Por aquellas cabañeras prepirenaicas no solo bajaban ovejas y pastores, sino que éstos también llevaban en el morral el culto y la devoción a Santa

Orosia. Téngase en cuenta no solo el origen jacetano de quienes por allí deambulaban, sino el ámbito de intercesión de la santa, siempre cercana a los pastores, a los agricultores y siempre atenta a la necesidad de las lluvias, las pestes y enfermedades del ganado y todo lo que tuviese que ver con dicho mundo.

Este movimiento humano y agropecuario, llevado a cabo sin interrupción desde hace al menos nueve siglos, trajo consigo muchos fenómenos como matrimonios mixtos entre montañeses y riberaños, y la adquisición de pastos y terrenos agrícolas por parte de los montañeses, amén de otros derechos. Las casas fuertes de la montaña siempre han tenido interés en adquirir fincas agrícolas o parcelas de monte en la ribera, bien para facilitar los tránsitos ganaderos, bien para complementar la economía doméstica con una mayor producción de cereales, paja y forrajes de diversas clases.

En las Cinco Villas podemos encontrar numerosos apellidos de origen montañés. Sólo hay que mirar el listín telefónico. Así, pues, hemos encontrado casi ochenta apellidos, supuestamente de origen pirenaico o prepirenaico. Muchos de ellos denotan los orígenes de sus portadores, roncaleses, ansotanos, chesos o jacetanos. Son los siguientes: Abadía, Abós, Acín, Aguerri, Aibar, Aísa, Alamán, Alastuey, Alayeto, Allué, Ansó, Añaños, Ara, Aragüés, Arbués, Arilla, Aznar, Aznárez, Bagüés, Bailo, Bandrés, Bernués, Biesa, Biescas, Borau, Botaya, Brun, Burguete, Casajús, Casbas, Castán, Castiello, Cativiela, Dieste, Duaso, Éito, Ena, Escabués, Fago, Fanlo, Fañanás, Fau, Garcés, Garde, Gastón, Gericó, Guallar, Ibort, Izuel, Jaca, Jasa, Lacasa, Lacuey, Lafita, Lapuente, Larraz, Lasala, Malo, Montañés, Murillo, Oliván, Orduna, Otal, Pelegay, Pérez, Ramírez, Roncal, Salvatierra, Samitier, Samper, Sarasa, Tris, Triste, Urzainqui, Villacampa, Villanúa, Villarreal, Vinacua y Vinué.

1. Ver la siguiente página: <https://www.cincovillas.com/firma-invitada-antonio-acin-valenzuela-3/>.



De estos movimientos poblacionales e intercambios matrimoniales, da constancia el refranero aragonés con aforismos tan arraigados en la mentalidad popular como “*Las patatas y las nuevas de la Montaña, el trigo y los yernos de Tierra Baja*”, donde no sólo se ponen de manifiesto las diferencias entre ambas zonas geográficas, sino la capacidad de adaptación de unos y otras. O bien “*Ya que la Montaña no viene a mí, tendré que ir yo a la Montaña*”, que indica la importancia para una casa de tener activos humanos en ambas partes. No obstante, lo dicho, también se oye: “*Testamento en la Montaña, lo peor de España: tres cucos y una castaña*”.

Cabañeras

En Aragón se llama “cabañera”, a la cañada o lugar de paso de los ganados trashumantes. Estas vías pecuarias son caminos que unen los lugares tradicionales de pastoreo para que los ganaderos puedan llevar sus animales a los mejores pastos estacionales, siguiendo siempre los dictámenes del clima y del calendario, o sea, los puertos o zonas de pastos de alta montaña en verano y las zonas más llanas y de clima más templado en los inviernos.

Entre nuestro Pirineo Central y la Tierra Baja podemos distinguir cinco cabañeras o vías pecuarias. Véase el mapa adjunto:

1. La Cañada Real de los Roncaleses. Que va desde el Valle del Roncal hasta las Bardenas Reales, prácticamente siempre por territorio navarro, pero teniendo siempre en paralelo a las cabañeras aragonesas.
2. Las cabañeras de Cinco Villas y del Valle del Aragón. Utilizadas sobre todo por trashumantes ansotanos, chesos y jacetanos que bajaban hasta los montes del Castellar y las Bajas Cinco Villas
3. La cabañera Tensina. Unía el Valle de Tena con la zona de Alfajarín, Pina de Ebro y alrededores. Casi siempre por la orilla izquierda del Gállego. Algunas veces cruzaban el Ebro.
4. La cabañera de los Valles de Broto, Vió y resto de Sobrarbe. Cruzando las sierras prepirenaicas y el Somontano, llegaban hasta el sur de los Monegros. Siempre por la orilla derecha del Cinca.
5. Las cabañeras Ribagorzanas. Unían los valles de Benasque, Isábena y Noguera con los montes de Fraga.

PRINCIPALES RUTAS PECUARIAS ENTRE EL PIRINEO Y LA TIERRA BAJA



LEYENDA

1. CAÑADA REAL DE LOS RONCALESES
2. CABAÑERAS DE CINCO VILLAS Y DEL VALLE DEL ARAGÓN
3. CABAÑERA TENSINA
4. CABAÑERA DE LOS VALLES DE BROTO Y DE VIÓ
5. CABAÑERAS RIBAGORZANAS

Hay que hacer notar que dichas vías pecuarias, desde la Edad Media estaban reguladas por los usos y ordenaciones de sus respectivos reinos, en el caso de los roncaleses para Navarra y para el resto, las del reino de Aragón. Además, las cabañeras intentaban no cruzar los ríos para evitar los impuestos y derechos de pontazgo, que, tratándose de rebaños de miles de cabezas, el gasto hubiera sido importantísimo, e incluso imposible de asumir. ¡Siempre va estar Hacienda encima!

Manifestaciones orosianas materiales e inmateriales

Sin pretender ser exhaustivo, porque seguro hay más rastros, podemos seguir las huellas de Santa Orosia por los siguientes lugares.





▲ En primer lugar, destaca la villa de **Sádaba**, que, en tiempo inmemorial, hizo un voto a la santa, documentado ya en 1536. En la predela del retablo del Ecce Homo de la iglesia parroquial figura la imagen de Santa Orosia, junto con las también mártires Juliana y Catalina y los martirios del Salvador y de San Lorenzo. Además, hay constancia de un desaparecido relicario que contenía una muela de la santa.

En **Uncastillo**, en la ermita de la Virgen de San Cristóbal, frente a la puerta de entrada, hay un retablo barroco con un cuadro de grandes dimensiones con la imagen, algo deteriorada, de Santa Orosia, posiblemente del siglo XVIII.

En la iglesia de **Sos del Rey Católico**, en el retablo barroco de la Virgen del Pilar, hay una escultura de Santa Orosia junto a los relieves de los Santos Padres, figurando en el ático, san Antonio Abad. Además, no nos podemos despedir de la villa sin pasar por la fábrica de Chocolates “Santa Orosia”, fundada por

Delfín Puente y por su pastelería adjunta. El edificio está en la circunvalación, a pie de carretera.

En la iglesia de **Urriés**, figura Santa Orosia en el retablo dedicado a San Ramón Nonato.

En **Castiliscar**, en lo que queda de un retablo renacentista que antes estuvo en el lado de la epístola figura una inscripción “Santa Orosia”, pese a que apenas se aprecia la pintura de la mártir.

En **Farasdués**, a un kilómetro del casco urbano, hay una ermita dedicada a Santa Orosia. El edificio, quizá del siglo XVI, es de planta rectangular, con arcos fajones de medio punto, de tal forma que el arco de la cabecera conforma un retablo presidido por la escultura de Santa Orosia, con la corona real, con el cetro en la mano derecha, y en la izquierda, la palma del martirio. Está rodeada de las imágenes de San Antonio de Padua, patrón del pueblo, y San José con el Niño. La fiesta de la Santa tiene lugar en la ermita, donde se acude en romería, el primer sábado del mes de junio.

En la iglesia del Salvador de **Ejea de los Caballeros** se custodia un busto de Santa Orosia.

En la iglesia de **Puendeluna**, dedicada a San Nicolás de Bari, se conserva una magnífica tabla gótica con la imagen más antigua que se conserva de la santa.

En la iglesia parroquial de **Agüero**, fuera ya de lo que conocemos como Cinco Villas, hay un retablo rococó dedicado a Santa Orosia, quien por cierto es una de las patronas del pueblo.

Y ya fuera de los límites comarcales de las Cinco Villas, aunque en provincia de Zaragoza y pertenecientes a la comarca de La Jacetania, teniendo presente



Farasdués. Ermita de Sta. Orosia.

▼ (Izquierda) Sos del Rey Católico: Fábrica de Chocolates “Santa Orosia”.
(Derecha) Farasdués: Ermita de Santa Orosia.

ya la cercanía geográfica a la ciudad de Jaca, nos encontramos con lo siguiente.

La capilla dedicada a Santa Orosia en la pardina de **Miramont**. Hoy fuera de culto.

En la ermita de Santa Ana de **Mianos** hay un retablo dedicado a Santa Orosia.

En la ermita de la Virgen del Pilar de **Salvatierra de Esca** hay un lienzo con la imagen del martirio de Santa Orosia.

En el pueblo de **Bagüés** hubo un “pilón” o humilladero, a pocos metros de la salida del pueblo hacia Jaca, con la imagen de la santa. Solo se conserva el recuerdo, no quedan restos.

Observamos que, en todo este territorio, la figura de Santa Bárbara tiene preeminencia con relación a la de Santa Orosia, tanto a nivel de devoción como de representaciones artísticas, siendo que en los alrededores de Jaca suelen ir de la mano, tanto en retablos como en campanarios y relicarios.



◀ (Izquierda)
Agüero: Retablo de
Santa Orosia.
(Derecha)
Puendeluna: Tabla
gótica de Santa
Orosia.



◀ Miramón: Capilla
de Santa Orosia.



El Camino del Pastor, los romeros del Cuerpo de Santa Orosia y el Camino de Santiago

Enrique Bayona / José Ángel Gracia Pardo

El Camino antiguo Graus-Yebra

De todos es sabido que el Camino del Pastor es el camino que, según la tradición, anduvo el pastor Guillén con las reliquias de Santa Orosia hasta que fueron depositadas primero en Yebra, donde confió la cabeza a la persona más anciana del lugar, y más tarde en Jaca, donde encomendó el cuerpo. El camino físico discurre en sus primeros tres kilómetros en dirección N-S aproximadamente, un serpenteante camino que inicia su andadura en el santuario del puerto, lugar donde fueron hallados los restos de la Santa, hasta llegar a Yebra de Basa. Es a partir de esta localidad cuando toma una clara orientación E-O, pasando primero por el fondo del valle del Basa, para continuar una vez pasado el pueblo de El Puente por la Val Estrecha, corredor natural delimitado por los Capitelllos y la sierra de pinar que llega hasta las inmediaciones de Jaca.

Pero cuando el pastor Guillén pasó por este camino sagrado ya hacía muchos años que era frecuentado. Primero lo fue por el hombre neolítico, que tomándolo como un camino sagrado jalonado de megalitos (piedras sagradas y cruceros en la actualidad) era guiado por las estrellas, siempre en dirección oeste, para llegar al ocaso de la tierra. Tras el período romano, en el que a buen seguro siguieron utilizando el antiquísimo camino, fueron los peregrinos quienes, a partir del siglo IX, recorrieron el camino hacia el *Finis Terrae*¹, tal y como lo había hecho el rey astur Alfonso el Casto, quien con su corte fue el primero que llegó a la supuesta tumba del Apóstol Santiago el Mayor.

Los peregrinos que desde lugares lejanos del este de Europa quisiesen alcanzar Santiago de Compostela, y que en su mayoría arribaban a las costas catalanas en embarcaciones, debían pasar por estos complicados territorios al Norte de la Sierra de Guara, libres de la presencia musulmana y al amparo de los primeros reinos cristianos que se habían creado para comenzar una reconquista al infiel, para enlazar finalmente con el denominado Camino Francés en la ciudad de Jaca. Y así sería desde un lejano siglo IX en que se comienza a dar forma al Camino, hasta el S. XI cuando con la conquista de Balaguer se rebajó la tensión en la frontera con Al Ándalus favoreciendo así el ramal Monzón – Barbastro – Huesca – Bolea y enlazando con el camino Francés en Santa Cilia una vez sobrepasado Jaca evitando, de este modo, la tan temida zona montañosa. A finales del siglo XII Jaime I concede al recién construido santuario de Nuestra Señora de Salas² el “*privilegio de seguridad y salvaguarda*”³. Aquí el peregrino ganaba el sello o especula, concesión hecha a todos los peregrinos que acuden al santuario, como guía o visado para el resto del trayecto hasta Santiago, como demostración del camino recorrido y de los santuarios visitados por su portador. Como es de entender la afluencia de peregrinos por este tramo fue mayoritaria, quedando relegado el ramal norte.

Tan solo arrieros y “trachinantes” continuarán utilizando este camino con fines comerciales, pues seguirá siendo el camino más corto para unir Graus con Jaca. El camino discurría por Balaguer y Áger en tierras leridanas y por Caladrones, Tolva y Benabarre ya en tierras aragonesas hasta llegar a Graus. Desde

1. En el año 820 un pastor llamado Pelayo encontró los restos de un cuerpo en un lugar al que fue guiado por las estrellas de la Vía Láctea. El obispo de la zona declaró que los restos eran del Apóstol Santiago el Grande y con ello nació el Camino de Santiago. Obsérvese la similitud con el pastor Guillén y los restos de Santa Orosia.
2. La ermita de Santa María de Salas fue levantada al sureste de la ciudad de Huesca, en el término llamado Almería. Su fundación se debió al mecenazgo de Doña Sancha, esposa de Alfonso II, y pronto se convirtió en un importante foco de peregrinación.
3. El día 12 de Agosto de 1250, el rey Jaime I firma el “privilegio de seguridad y salvaguarda” en el que mandaba que “los peregrinos no fuesen molestados en ningún lugar de sus dominios hasta que hayan regresado a sus casas después de dicha peregrinación...”

esta localidad hasta Jaca, el camino se mantuvo hasta los años 50 como ruta comercial de arrieros.

Graus, Secastilla (Nuestra Señora de Torreciudad), *Turris Civitatis* - *torre de la ciudad*, dedicada a la Virgen María, más concretamente a Nuestra Señora de los Ángeles, construida en un risco sobre vestigios de una ermita medieval, vigilando el Camino. Fue un importante punto de parada en el Camino, que también contó con su especula. Hasta 1970 perteneció al municipio de Bolturina, pasando a depender de Secastilla cuando éste quedó abandonado. El **Grado, Naval** (los arrieros, que en su gran mayoría procedían de este lugar, suministraban al Pirineo de sal y cerámica), **Suelves, Hospitalet** posteriormente conocido como Hospitalet de Espluguieillo en el S. XIX. Posee un castillo, en la frontera sur del incipiente reino de Aragón que formó parte de la línea defensiva de los primeros reyes de Aragón. Aunque sin documentar, el topónimo nos habla de un más que probable hospital de peregrinos. **Almazorre, Santa María de la Nuez** con su ermita de Nuestra Señora de la Nuez, una vez más, la Virgen a orillas del Camino), **Sarsa de Surta** (cerca, sobre el promontorio Surta, se encuentran los restos de una torre defensiva que tiene adosada una ermita románica), **Las Bellostas** (iglesia dedicada a Santa María con ábside románico), **Torrolluala de la Plana, Matidero** (con su ermita dedicada a Nuestra Señora de los Palacios), **Secorún** (iglesia y ermita dedicada a Santiago), **Gillué, Mesón de Fablo, Fablo** compuesto por una sola calle que cruza el pueblo de este a oeste y un crucero a la entrada, **Espín, Orús, San Julián y Yebra**, que con su iglesia dedicada a San Lorenzo, se convierte en el primer hito común para peregrinos y romeros.

Yebra – Molino de Bara

Una vez aquí, este tramo del camino de Santiago coincide con el Camino de los Romeros de Santa Orosia, quienes completaron el trayecto Santuario de Santa Orosia – Yebra – Jaca desde al menos el siglo XVI hasta la Guerra Civil, recorriendo a partir de esta fecha tan solo el tramo El Puente – Yebra el día de la Santísima Trinidad.

El primer hito que encontramos nada más salir de Yebra y con una clara relación con el Camino de Santiago es la ermita de la Cruz. Suponemos que ya en época antigua hubo un barrón hincado, sobre el



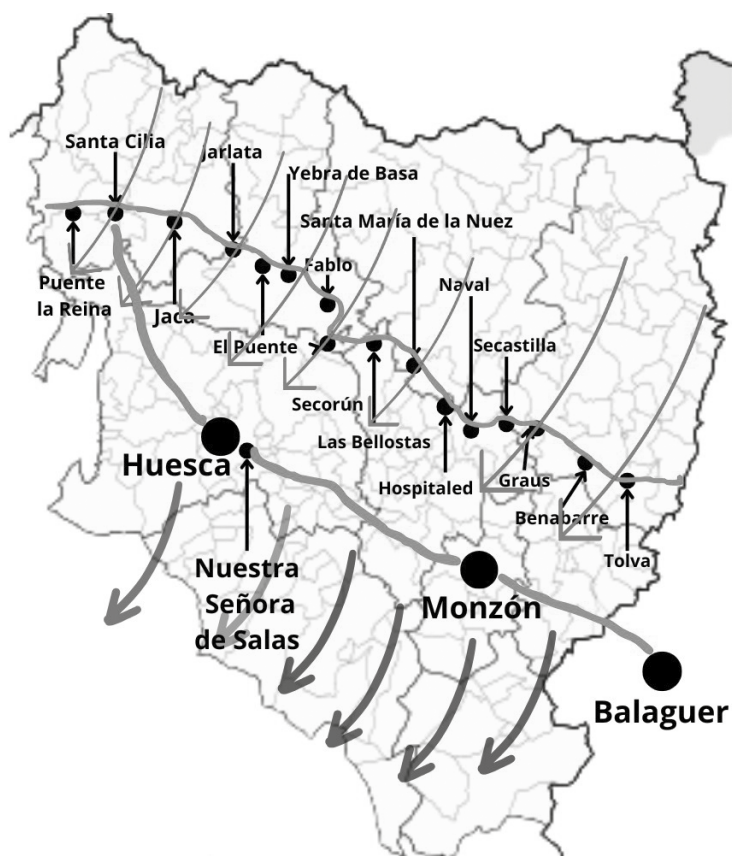
▲ Principios del Siglo XX. Secorún (Guarguera). Iglesia y ermita dedicada a Santiago.



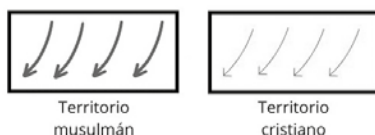
◀ Especula de Nuestra Señora de Torreciudad.



◀ Especula de Nuestra Señora de Salas.



▲ El Camino Monzón - Huesca prevaleció al Graus - Jaca.



cual en época cristiana, se le añadiría una Cruz⁴ para cristianizar dicho monumento pagano. El Camino de Santiago está jalonado por un sinfín de “Cruces” que se convierten en un recordatorio constante de la Fe cristiana. Hasta esta ermita salen organizados en procesión desde Yebra los Romeros el día de la Santísima Trinidad. El camino antiguo continuaba por la margen derecha orográfica del río Basa, entre el propio río y la actual carretera. Éste pasa a la vista de los campos de Santo Tomás, San Salvador y poco más delante de Santa María Magdalena testigos de una devoción perdida en torno al Camino y que seguro en tiempos pretéritos contaron con su ermita.

Los romeros, escasos metros antes de llegar al Molino de Bara, sin saber bien cuáles eran los motivos hacían una parada a la sombra de una *cerollera*⁵, al lado justo de la balsa que alimentaba al Molino. Pues bien, allí precisamente en el campo de San Juan, existió una ermita hasta fecha indeterminada, que bien pudo ser hasta principios del S. XX. Paraban a rezar y a “hacer memoria” de dicha ermita y tras beber agua de un pequeño manantial reanudaban la marcha. El señor Miguel Jal Escuer, de Casa Valero de Allué, nos explica la forma en que procedían los vecinos de Allué cuando pasaban los romeros frente a su pueblo el día de la Santísima Trinidad.

*Con la colaboración de una persona situada en la Punta La Cruz, que desde el Campo de San Juan y la carretera no se llega a ver el pueblo de Allué, por medio de señales visuales con un pañuelo blanco, daba aviso al colocado en la torre de la iglesia de Allué y comenzaban a repicar las campanas hasta que se perdían de la vista de la persona colocada en la Punta La Cruz*⁶.

Aquí el Camino se parte en dos. Los Romeros continúan por el ramal derecho principal, camino actualmente muy estrecho y angosto que obliga a ir en fila de a uno, hasta coger la cara norte de los Capitiellos.

Molino de Bara – El Puente por el Hospital de Belmonde

Los peregrinos, muchos de ellos enfermos, podían coger el ramal izquierdo en el denominado molino de Bara, y cruzando el río Basa, se encaramaban por camino empinado, serpenteante, por el campo La Cruz donde existió un barrón hincado con cruz tallada, recordatorio de que entraban en lugar sagrado, hasta el pueblo de Allué. Los recibía la iglesia dedicada a San Juan Bautista, el Precursor, uno de los primeros santos de la cristiandad, con numerosa presencia en iglesias y capillas a lo largo del Camino. Tras cruzar Allué por calle única longitudinal, típica de los pueblos del camino de Santiago, continúa

4. Los cruceros guiaron a los caminantes desde el siglo XIV, cuando se extendió el culto a la cruz propagado por los seguidores de san Francisco de Asís quien, según la tradición, peregrinó a Santiago en 1214.
5. *Cerollera*, *Ceroldera* (*Sorbus domestica*). Produce unos frutos (*cerollas*) con sabor y textura muy áspera.
6. La manera más frecuente de orientar a los peregrinos durante la edad media en su peregrinación a Santiago era hacer tañer las campanas de los pueblos cercanos por donde pasaban. De igual forma el pastor Guillén fue guiado por el tañido de las campanas de camino a Jaca.

dirección sur adentrándose en un frondoso pinar. Es el camino que tradicionalmente conectaba Allué con Abenilla, pueblo situado en el Valle del Río Guarga. Tras cuarenta minutos por angosto sendero de herradura, y tras la atenta mirada de Santa Engracia en la cima del monte a nuestras espaldas, alcanzamos el Hospital de Belmonde⁷, más modernamente llamado Tiñas de Belmonde, propiedad de Casa López de Osán. “... Sí, sí, as Tiñas de Belmonde. No sé... dicen que si hubo un hospital para la guerra... Lo que si fuera un hospital de la guerra se hubiera oído más... Lo que sí que te puedo decir es que es un sitio llano, por un lao te irías a Huertolo (camino Malaz) y por el otro a Abenilla...” Santos Lanuza Albas. Casa Capellán de Yebra de Basa.

En este Hospital, inédito hasta hoy, se dio asistencia a peregrinos enfermos, algunos de ellos probablemente con lepra, a la vez que se les facilitaba manutención y alojamiento. El conjunto está formado por las ruinas de dos edificios, uno principal con puerta de ingreso hacia el sur de once metros por cinco aproximadamente, y otro separado unos metros hacia el Norte, de dimensiones muy reducidas, utilizado como auxiliar del edificio principal de dos metros y medio por dos y medio. La construcción es muy tosca, con piedras poco elaboradas y sin argamasa ni barro en las juntas. La vegetación actual, en medio de un frondoso pinar, no permite hacer una composición real del entorno, aunque se advierte que está en terreno llano y soleado. A partir del Hospital se abandona el camino de Abenilla y por ramal que parte hacia la derecha en clara dirección oeste, llegamos en cinco minutos al despoblado medieval de Belmonde. No existe ninguna documentación sobre el despoblado. La tradición oral habla de un pueblo que desapareció tras una peste. Tan solo quedaron dos abuelas que, después de denegarles asilo en Allué fueron acogidas finalmente en Osán, cediéndoles las tierras a este último pueblo. Según José Miguel Navarro en Geografía Medieval de Serrablo “*la iglesia*



▲ Parada en la Cerollera del campo de San Juan (Allué).

7. El topónimo nos fue facilitado por vecinos de la localidad de Yebra, aunque nos aseguraron que tenía que ver con un hospital de campaña en la guerra civil. A nuestro entender, una vez localizado e inspeccionado el lugar, nos inclinamos a pensar que el asentamiento es mucho más antiguo. En un paraje como el que nos ocupa, alejado de cualquier centro logístico, sin electricidad, sin pistas para poder llegar con vehículos móviles y rodeado de inmensos pinares, no es el lugar adecuado para poner un hospital de campaña. Creemos de igual forma que noventa años y el conocimiento de ese hospital por parte de unos pocos combatientes republicanos, no son suficiente como para fosilizar un topónimo por parte de la población civil de la zona.

► (Izquierda) Ruinas del Hospital de Belmonde. (Derecha) San Martín cortando la capa. Año 1450. Museo Nacional de Arte de Cataluña. Procedencia ermita de San Martín de Riglos. Autor Blasco de Grañen.



se encontraba, según los informantes, en un espolón que cae hacia el barranco”. Los campos donde se encuentran en la actualidad las ruinas de Belmonde se llaman campos de San Martín, quizá la advocación de la antigua iglesia, íntimamente relacionada con el camino de Santiago⁸.

Dejando atrás Belmonde y continuando hacia el oeste, ya en aguas vertientes al río Gállego, cogemos el camino *Malaz* que nos conduce hasta el despoblado medieval de Huertalo. En los mapas antiguos de la zona se repite *Malaz*. Hasta la fecha

ningún lingüista ha podido dar un significado convincente a este topónimo. Creemos que esta no es la grafía correcta, debería leerse *Malade*⁹ (enfermo). El camino *Malade* es el camino que lleva a la malatería u hospital, lugar de aislamiento para enfermos y leprosos, efectivamente el camino que lleva al Hospital de Belmonde. Continuando por sendero de herradura, entre pinares y cajicars, se llega como hemos señalado más arriba, primero al despoblado medieval de Huertalo¹⁰ y poco más adelante al campo denominado Malaz donde según los informantes ha sido frecuente encontrar

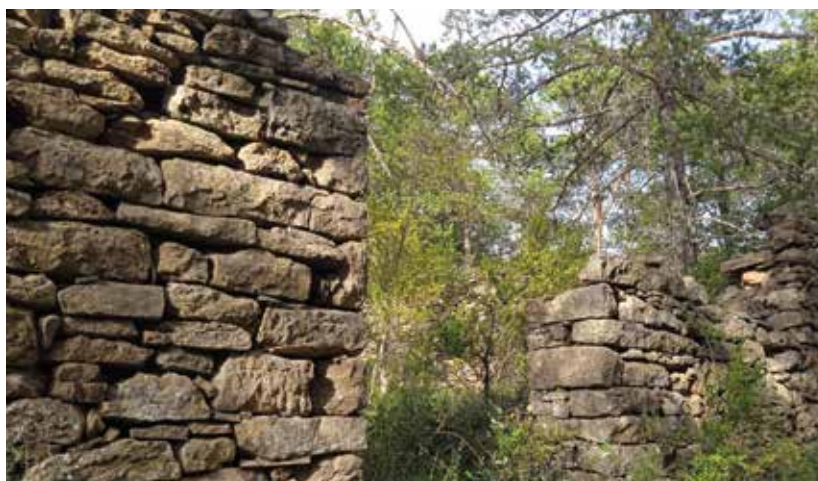
8. En muchas poblaciones del Camino de Santiago existen monasterios e iglesias dedicados a San Martín. Murió en Tours, lugar donde llegó a ser obispo. Una de las rutas más importantes de las que entraban en España para contactar con el camino de Santiago era la ruta Turonense, donde los peregrinos paraban para rezar ante su tumba. “Se cuenta que devolvió la deseada salud a leprosos y energúmenos, a locos, a lunáticos y demoníacos, y a los demás enfermos. Y su sarcófago, en el que, junto a la ciudad de Tours, reposan sus sacratísimos restos, fulge con mucho oro y plata y con piedras preciosas, y brilla con frecuentes milagros...” Se le representa a caballo partiendo su capa para entregársela a un peregrino. En la actualidad aún perduran iglesias o ermitas dedicadas a él en lugares como Pamplona, Viana, Frómista, Mansilla de las Mulas, León, San Martín del Camino, Benavides, Rabanal, Mélide y Santiago. En nuestro territorio es un santo muy popular. Se suele venerar en ermitas rupestres, relacionándolo con el oso pues los dos comparten el mundo subterráneo, siendo ambos los guardianes de las almas de los muertos. ¿Quién mejor que San Martín para cuidar de las almas de los muertos en vida?
9. Malad, palabra que proviene del francés antiguo Maladie, que significa “enfermedad” o “dolencia”. A su vez se deriva del latín “malade” que significa enfermo.
10. Despoblado completamente arrasado, en las inmediaciones del vertedero controlado de Sabinánigo. A diferencia con Belmonde, aquí sí que existe documentación histórica. Es nombrado en varios documentos del Cartulario de San Andrés de Fanlo entre los años 1035 y 1235.

huesos humanos¹¹. Poco más adelante alcanzamos la pardina de Bailín¹², muy cerca ya del cauce del Gállego. Desde allí se coge dirección norte hasta el zoque de Santa Orosia¹³ o Cruz de los Romeros, parada obligada antes de salir en procesión hasta el pueblo de El Puente, que se alcanza en 20'.

Molino de Bara – El Puente por el Hospital de Belmonde

Pero volvamos con los Romeros de Sta. Orosia, que en el Molino de Bara, habían tomado (y toman) el ramal derecho. Después de hacer *memoria* a la ermita de San Vicién¹⁴, que se encontraba a escasos metros del camino, se pasaba *por la fuente del Cuello* (también conocida como fuente del Pastor). *Un tascalón había allí... se podía beber agua pero no era muy buena... Aún la aprovechaban los de una casa que tenían allí una balsa y en verano la empleaban para regar un poco...* Testimonio de Jesús Villacampa Blasco, Casa Villacampa de Osán.

Los romeros continúan por la parte baja del pueblo de Osán, a la vez que las campanas no paran de repicar mientras son visibles los romeros. Una vez que abandonaban la cara norte de los Capitiellos, los romeros antiguos quizá hicieran *memoria* a la ermita de San Pedro en el pinar de Sardas. Poco más adelante, y tras arrodillarse en la piedra de la huerta



de Sardas, se alcanza la ermita de Santa Orosia, Cruz de los Romeros o Sanromés¹⁵, mismo punto que alcanzaban los peregrinos que se habían desviado en el Molino de Bara, justo en el cruce de Allué.

▲ Ruinas del Hospital de Belmonde. Fachada sur.

El Puente – Jaca

Una vez en El Puente, confluían todos los caminos que se dirigían a Jaca sea cual fuere el punto cardinal del que proviniesen. Y no solo por ser el camino más importante que a Jaca llegaba desde el este, sino porque era el único puente existente en muchos kilómetros a la redonda. Tras escuchar la misa en la iglesia de El Puente¹⁶, tanto peregrinos como romeros cruzaban el Gállego por su preciado puente. Debíó haber en las inmediaciones una ermita o un

11. Son los mismos informantes quienes aseguran que Malaz fue un pueblo medieval desaparecido. Nosotros pensamos que si han aparecido huesos humanos, bien pueda tratarse de un antiguo cementerio anexo al antiguo Hospital de Belmonde.
12. Se trata de una pardina completamente arrasada en la actualidad. Tan solo algunas paredes sobreviven al abandono. En el S. XVI su Iglesia era anexa a la de Larbesuela (Larbesuela sin identificar). Quizá se trate del también desaparecido Larbesa, en las inmediaciones del monasterio de Fanlo.
13. En la amojonación para delimitar los terrenos del pueblo de El Puente a finales del S. XVIII, los encargados del deslinde vienen andando desde de la sierra de San Pedro, y aquí anotan *... "en recto hacia el norte a un tiro de bala poco más o menos, se encontro una cruz que sirve de buega dentro de una peña hecha a quicio de martillo, en la hermita llamada la Cruz de los Romeros que está en la carretera de Jaca y que guía a Yebra y a Naval..."* La cruz a la que hace referencia es la que está tallada en una piedra granítica debajo del altar, que además servía de muga.
14. San Vicién, San Vicente en castellano, fue diácono y mártir nacido en Huesca en el S. III. Aparte de ser patrono de sastres y modistas, **se le aclama cuando se cree que el cuerpo, exhausto, no va a poder continuar con su cometido**. La ermita perdura en la memoria de los más mayores. En la actualidad en el lugar donde se erigía existen unos campos a los que se les conoce con el nombre de campos de San Vicién. Sin duda se aclamarían a él Romeros y Peregrinos para acabar con éxito su misión.
15. Del aragonés *San Romers* (Santos Romeros). Este topónimo, dado a conocer por los vecinos de Sardas, coincide con el nombre dado en Guasa para nombrar un trozo del camino que transcurre por encima de "El Canterón de los Romeros", nombre que resalta la condición sagrada de los Romeros.
16. Iglesia dedicada a San Nicolás de Bari, santo con abundante representación a lo largo del camino de Santiago. La ermita de San Nicolás de Bujaruelo es el primer templo que hallaban los peregrinos tras cruzar el puerto de Bujaruelo o Gavarnie desde Francia a través del puente medieval de un solo ojo que existe a su lado.

► Solar donde se edificó la ermita de Santa María Magdalena.



peirón dedicado a Santa Orosia, pues son frecuentes las alusiones que a ella se hacen¹⁷. A escasos metros se levanta el Mesón Quemado (considerado como barrio de El Puente), que durante muchos años sirvió de posada a ganaderos y “trachinantes”. El camino continúa dirección oeste. A escasos metros, en la margen izquierda del camino, descubrimos el topónimo *As Madalenas*. Es el lugar donde estuvo erigida la ermita dedicada a Santa María Magdalena, en un altozano, fácilmente visible desde el camino¹⁸. Y es que Santa María Magdalena, juntamente con su hermano San Lázaro de Betania, son los abogados de los leprosos, leprosos que sanaban en Maladerías y Hospitales. Y como cabría esperar, probablemente San Lázaro también contó con su ermita. Poco más adelante antes de llegar a la altura de Sabiánigo, en el pinar, encontramos “Corona Salazar”, topónimo que hace alusión a la distorsionada grafía Salazar - San Lazar - San Lázaro, ermita dedicada al Santo una vez sobrepasado el Hospital de Peregrinos¹⁹. Como en otros muchos lugares del Camino de Santiago estas advocaciones se localizaban en las inmediaciones de los hospitales para poder dar gracias a los patronos una vez sanados de sus dolencias. En el caso que nos ocupa encontramos dos ermitas dedicadas a Santa

María Magdalena, una a cada lado del Hospital de peregrinos de Belmonde. Los Romeros el día de la Trinidad y los vecinos de Sabiánigo el día de la Ascensión “...*hacían memoria a la ermita de Santa María Magdalena y San Juan, que están a la vista de dicho prado en el camino real, al cabo del cerrado de Miguel Villanúa...*” (Archivo Parroquial de Sabiánigo, S. XVII)

Ya en las inmediaciones de Sabiánigo, a orillas del camino, donde en la actualidad se levanta una granja de ovejas en el campo denominado de San Juan, existió en épocas pasadas una ermita dedicada a San Juan Bautista²⁰, una más dedicada al Precursor en el Camino. En el S. XVII iban de romería hasta la ermita el día de la Ascensión, así como todos los sábados de mayo, excepto el último que iban hasta El Puente. En otras ocasiones solamente se hacía *memoria* al pasar por las cercanías de la ermita. Para los Peregrinos comenzaba aquí una zona de bonanza tras las angosturas pasadas hasta llegar a El Puente.

Una vez en el pueblo de Sabiánigo los Romeros devolvían a la iglesia el Santo Cristo que había presidido la procesión durante los dos días que duraba ésta, la víspera de la Santísima Trinidad hasta alcanzar el puerto de Santa Orosia y el propio Domingo de vuelta a sus hogares (ahora dejan el Santo Cristo en la iglesia del Puente). En este punto eran ya muchos los romeros que se habían desviado para coger los distintos caminos que los llevarían a sus pueblos (Aurín, Cartirana, Larrés, Ibor...). Tan solo completarían el Camino del Pastor íntegro los seis romeros de Jaca y el romero de Guasillo, única población ésta al oeste de Jaca que mandaba romero a Santa Orosia. Ya por camino ancho y tras beber agua en la fuente de Santa Orosia en el paraje de Fondanito, arribaban a Sasal, pueblo con una única calle central típica del Camino de Santiago. Tras sobrepasarlo

17. Durante la semana de la Ascensión los vecinos de Sabiánigo realizaban procesiones hasta El Puente. “...*a la salida de El Puente se hace conmemoración a Sta Orosia. Luego se baja la cruz y se va sin forma de procesión...*” (Archivo Parroquial de Sabiánigo. S.XVII).

18. Esta ermita se mantuvo en pie hasta principios del S. XIX, cuando por motivos de seguridad fue derruida. Dos lienzos de su retablo mayor fueron trasladados a la iglesia de Sabiánigo Alto donde se integraron en el retablo mayor.

19. Este topónimo es desconocido para los habitantes de Sabiánigo Alto. Aparece ya en los mapas más antiguos de la zona y continúa apareciendo en los actuales.

20. Estaba situada en el paraje denominado Fondeliana, junto al camino que unía Sabiánigo con El Puente, muy cerca de la ermita dedicada a Santa María Magdalena. Al igual que ésta, fue derruida a principios del S. XIX por el estado ruinoso en que se hallaba. Su retablo fue trasladado a la parroquial de Sabiánigo Alto, donde todavía se puede contemplar en la sacristía un lienzo del S. XVI.

continúa el camino recto hasta la localidad de Jarlata. Antes de llegar existió hasta los años cuarenta, en el canto del camino, una ermita dedicada a San Antón. Así expone su función José Pardo Sanchez, nacido en casa Fraire de Jarlata en 1925, quien fue de romero en acabar la contienda civil:

“...Te salían a recibir antes de entrar en Jarlata... Había una especie de ermita antes de entrar al pueblo que se llamaba San Antón, pequeña, que no había más que una pequeña estatua y allí salían a recibirte el cura con la cruz y los de Jarlata...No había nada más que una estatua de San Antón. A partir de allí empezaban a tocar las campanas. Luego se entraba en la iglesia...”

Y con la importancia que tiene el agua no solo para saciar la sed, sino para el aseo personal, ya no encontrarían más fuentes tanto romeros como peregrinos hasta llegar a la fuente Batecún, en las huertas de Navasa:

“...Hay una piedra cuadrada...la fuente mana debajo...En tiempo de invierno sale caliente y en verano fría...No hay otra fuente en todo esto, no hay otra desde los pueblos...” Testimonio de Miguel Auseré Buisán, Casa Auseré de Navasa.

Tras abandonar la fuente el camino discurre en descenso hasta cruzarse con el camino que a Jaca llevaba desde los pueblos de la Val Ancha. Una vez sobrepasada la pardina de Notefies, antiguo mesón que daba comida y cobijo a peregrinos y trachinantes, se asciende al lugar de Guasa, pueblo de vital importancia en las romerías en honor a Santa Orosia. Aquí, tras escuchar la Santa Misa en la iglesia



y hacer *memoria* al santuario de la Virgen de Ipas, romeros y peregrinos acometían la parte final del camino. Una vez superada la corona de Campañán alcanzaban la ciudad de Jaca. Para unos suponía el final del trayecto, para otros, punto de convergencia con el denominado Camino Francés. Tanto unos como otros entraban en la ciudad por el monasterio de las Benedictinas. Tras unos metros, en la iglesia de los Escolapios, los Romeros eran esperados por las autoridades eclesiásticas de la plaza. Enfilaban por la Calle Mayor a coger la calle del Obispo para llegar por fin a la tan ansiada catedral, primera catedral románica de la primera ciudad del Camino de Santiago; Jaca.

Dedicado a los Romeros del Cuerpo de Santa Orosia. Santa Orosia, salud de los enfermos, ruega por nosotros.

▲ *Los Romeros llegan a Jaca. El crucero les recuerda que entran en lugar sagrado.*

BIBLIOGRAFÍA

- Aceitero Sac, Francisco. Blog *Gallaecia Aragonensis*
- Bayona Benedé, Enrique / Gracia Pardo, José Ángel
 - El Camino del Pastor, los Romeros del Cuerpo de Santa Orosia y las Piedras.
 - Los Romeros del Cuerpo de Santa Orosia, Joaquín Gil Mar-raco y Guasa.
 - Los Romeros del Cuerpo de Santa Orosia, el Camino del Pastor y los recuerdos.
 - Los Romeros del Cuerpo de Santa Orosia y las Espirituadas.
 - El Camino del Pastor. Cinco siglos de tradición.
- D'o Río Martínez, Bizén. “Santa María de Salas la speculae del peregrino, salvoconducto jacobeo” Rustica Editorial Ilustrada. 2009
- López Asensio, Álvaro y otros. “Apuntes históricos de Sabiánigo” 2020 (Solo disponible en la red).
- Mur Saura, Ricardo. “Con o palo y o ropón. Cuatro estampas inéditas sobre el culto de Santa Orosia”. Jaca, Editorial Pirineo, 1995.
- Navarro López, José Miguel. “Geografía medieval de Serrablo” Colección “A lazena de yaya”. Sabiánigo, 2000.
- Satué Oliván, Enrique

- “Las Romerías de Santa Orosia” Diputación General de Aragón. 1988
- “Religiosidad popular y romerías en el Pirineo”. Diputación de Huesca. 1991

ENTREVISTAS

- Auseré Buisán, Miguel. Casa Auseré de Navasa. Archivo Sonoro de Tradición Orosiana. Enrique Bayona Benedé / José Ángel Gracia Pardo. 2013.
- Jal Escuer, Miguel. Casa Valero de Allué. Archivo Sonoro de Tradición Orosiana. Enrique Bayona Benedé / José Ángel Gracia Pardo. 2014.
- Lanuza Albás, Santos. Casa Capellán de Yebra de Basa. Archivo Sonoro de Tradición Orosiana. Enrique Bayona Benedé / José Ángel Gracia Pardo. 2025.
- Pardo Sánchez, José. Casa Fraire de Jarlata. Archivo Sonoro de Tradición Orosia. Enrique Bayona Benedé / José Ángel Gracia Pardo. 2016.
- Villacampa Blasco, Jesús. Casa Villacampa de Osán. Archivo Sonoro de Tradición Orosiana. Enrique Bayona Benedé / José Ángel Gracia Pardo. 2013.

Noticias de O Zoque

Presentación del libro "Luz Sagrada" de José Miguel Navarro



Un placer disfrutar una vez más en Yebra de Basa de la presencia de nuestro amigo José Miguel Navarro presentando su último libro "Luz sagrada", que contó también con la presencia de Eduardo de la Cruz, autor del documental "Lux sacra" que ya tuvimos la suerte de presentar el año pasado. Fruto de un trabajo que aúna disciplinas como la arquitectura, la astronomía, la simbología, la hagiografía, la historia o la topografía, José Miguel nos presentó a lo largo de la charla numerosos

lugares sacralizados desde la prehistoria en el norte de Aragón, la mayoría de ellos inéditos desde este punto de vista, en los que la luz, en algún momento del año, adquiere un protagonismo fundamental conformando aseos de extraordinaria belleza y elaborado simbolismo. Fantástica la respuesta del público, de Yebra y de fuera del pueblo, que llenó la sala y nos permitió al finalizar la charla celebrar el encuentro y brindar por el nuevo año.

Declaración de Bien Catalogado el Molino de Ainielle

El 1 de julio, el Boletín Oficial de Aragón (BOA) ha declarado Bien Catalogado del Patrimonio Cultural Aragonés al Molino de Ainielle. En la misma declaración del BOA leemos que "El Molino de Ainielle cuenta con un especial valor simbólico, adquirido tras la publicación de la novela "La lluvia amarilla" de Julio Llamazares. Por el compromiso de las asociaciones y administraciones locales por su conservación y soporte para iniciativas encaminadas a la reactivación turística, social y cultural de la comarca, y por ser uno de los pocos molinos conservados en el ámbito pirenaico de la Comarca del Alto Gállego, es adecuada su protección como Bien Catalogado del Patrimonio Cultural."

Esta decisión se la debemos, y agradecemos, a nuestro amigo Enrique Satué que a comienzos de 2024 solicitó el inicio del procedimiento para la inclusión del Molino de Ainielle, en alguna de las categorías de protección del Patrimonio Cultural Aragonés. Esta iniciativa se fundamentaba en un exhaustivo informe elaborado por el propio Satué y que iba avalado por diferentes entidades y asociaciones de la comarca y la provincia entre la que se encuentra "O Zoque". Aunque administrativamente el



molino se ubica en el municipio de Biescas, como lugar de Sobrepueblo ha sido siempre objeto de atención y cuidado por parte de nuestra asociación, actuando, junto con los amigos de "Erata" de Biescas y el propio Enrique Satué estos últimos años en la mejora del acceso o la limpieza del entorno del molino.

Una gratísima noticia que nos sigue animando en el trabajo compartido de mantenimiento y recuperación de nuestro patrimonio.

Presentación del calendario comarcal

Yebra de Basa acogió de nuevo el acto de presentación del calendario comarcal 2025 que realizamos desde la asociación en colaboración con el área de Cultura Comarca de Alto Gállego. Este año se quiso poner en valor el gran trabajo que se realiza desde los Servicios Sociales de la comarca, por ello, las protagonistas del calendario han sido sus trabajadoras además del patrimonio de nuestra comarca. El Grupo Folclórico Santiago de Sabiánigo amenizó la entrañable velada con sus villancicos y cantos populares.



Jornada micológica

El 2 de noviembre se celebró en Yebra de Basa la primera "Jornada Micológica". Esta iniciativa surgió de varios vecinos de Yebra y socios de "O Zoque" que fueron quienes organizaron todas las actividades con el apoyo de los medios y recursos de la asociación. Las jornadas incluyeron por la mañana una salida, con guías, por distintos lugares del entorno del municipio para recoger setas que más tarde fueron seleccionadas y clasificadas por un experto del mundo de la micología. Esta persona fue Francisco Serrano Ezquerro, fundador del "Grupo Micológico Caesaraugusta" y autor de varias publicaciones e innumerables artículos y colaboraciones especializadas. Por la tarde nos ofreció una charla y proyección sobre este interesante tema. Se finalizó con una deliciosa degustación elaborada con parte de las setas recogidas.



Colaboración con la campaña "Ayúdanos a caminar" de AENO

Desde la asociación hemos querido sumarnos a la campaña de la Asociación de Enfermos Neurológicos Oscense, a la que pertenece nuestra vecina Vanessa, para la adquisición de un exoesqueleto que les puede permitir implementar un innovador programa de neurorehabilitación. Para ello desde "O Zoque" adquirimos 100 chocolatinas, que forman parte de esta campaña, que fueron ofrecidas a los participantes en todos los avituallamientos de la Andada de Sobrepuerto a lo largo de toda la jornada. También invitamos a todos los participantes a informarse de la campaña en su página y a apoyarla con un "dorsal 0". Y por último, si finalmente se generase algún tipo de beneficio del evento, será donado a la campaña.



10ª Andada de Sobrepuerto

Celebramos de nuevo en Yebra la ya tradicional “Andada de Sobrepuerto” que desde 2013 organizamos junto a nuestros amigos de la asociación “Erata” de Biescas. Este año, por segunda vez, quedó enmarcada dentro las Andadas Populares de Aragón que coordina la Federación Aragonesa de Montaña. Contamos con 64 participantes, 47 de ellos realizaron el recorrido largo que llegaba hasta la localidad de Cortillas (24 kilómetros y 1.200 metros de desnivel) y 17 realizaron la ruta corta, o menos larga, que subía al santuario de Santa Orosia y regresaba a Yebra por San Román de Basa (14 kilómetros y 700 metros de desnivel).

Un año más hay que agradecer el desinteresado trabajo de todas las personas voluntarias que hicieron posibles todos los avituallamientos del recorrido, la recepción y acompañamiento a los participantes, la extraordinaria comida y la organización de los espacios. Especial mención a los y las vecinas de Cortillas, con su asociación “Chen de Cortillas”, que un año más nos recibieron en el avituallamiento de su pueblo con todo el cariño y recuerdo de quienes hasta los años 60 poblaron este lugar de Sobrepuerto. Sin todos y todas ellas no sería posible organizar un evento de estas dimensiones. Agradecer igualmente la colaboración del Ayuntamiento de Yebra de Basa, de los tres alojamientos de Yebra (Albergue l'Almada, Camping Oturia y Casa Pérez), al servicio de deportes de la Comarca Alto Gállego y a la Peña Edelweis que desde el territorio se implican y apoyan estas iniciativas.

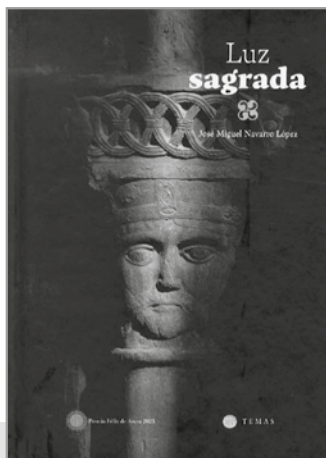
Muchas gracias de nuevo a todas y a todos.



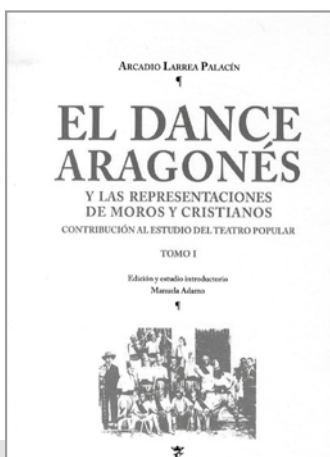
Reseñas bibliográficas



Carlos Garcés Manau
Las endemoniadas del valle de Tena.
Exorcismo e Inquisición en la España del siglo XVII
Ed. Prames. 2025
Colección: Temas



José Miguel Navarro López
Luz sagrada
Ed. Prames. 2024
Colección: Temas



Arcadio Larrea Palacín
El dance aragonés y las representaciones de moros y cristianos. Contribución al estudio del teatro popular
Ed. Institución Fernando el Católico
2024. (Reed. 1952)
Tomo I: 524 pp., Tomo II: 503 pp.
Colección: Serie blanca



**Graciano Lacasta Estaún (texto),
Javier Lacasta Llacer (ilustración)**
Romería de Santa Orosia.
Primeros lectores
Ed. Comarca Alto Gállego
2025

Agradecimientos:



10° ANDADA
sobrepuerto

alto
aragón
SUPERMERCADOS

CLUB CICLISTA
EDELWEISS

OTURIA
TERRA DE BASA. FRESCA

CASA PÉREZ

L'Almada de Yebra

L'Almada de Yebra

COAPA

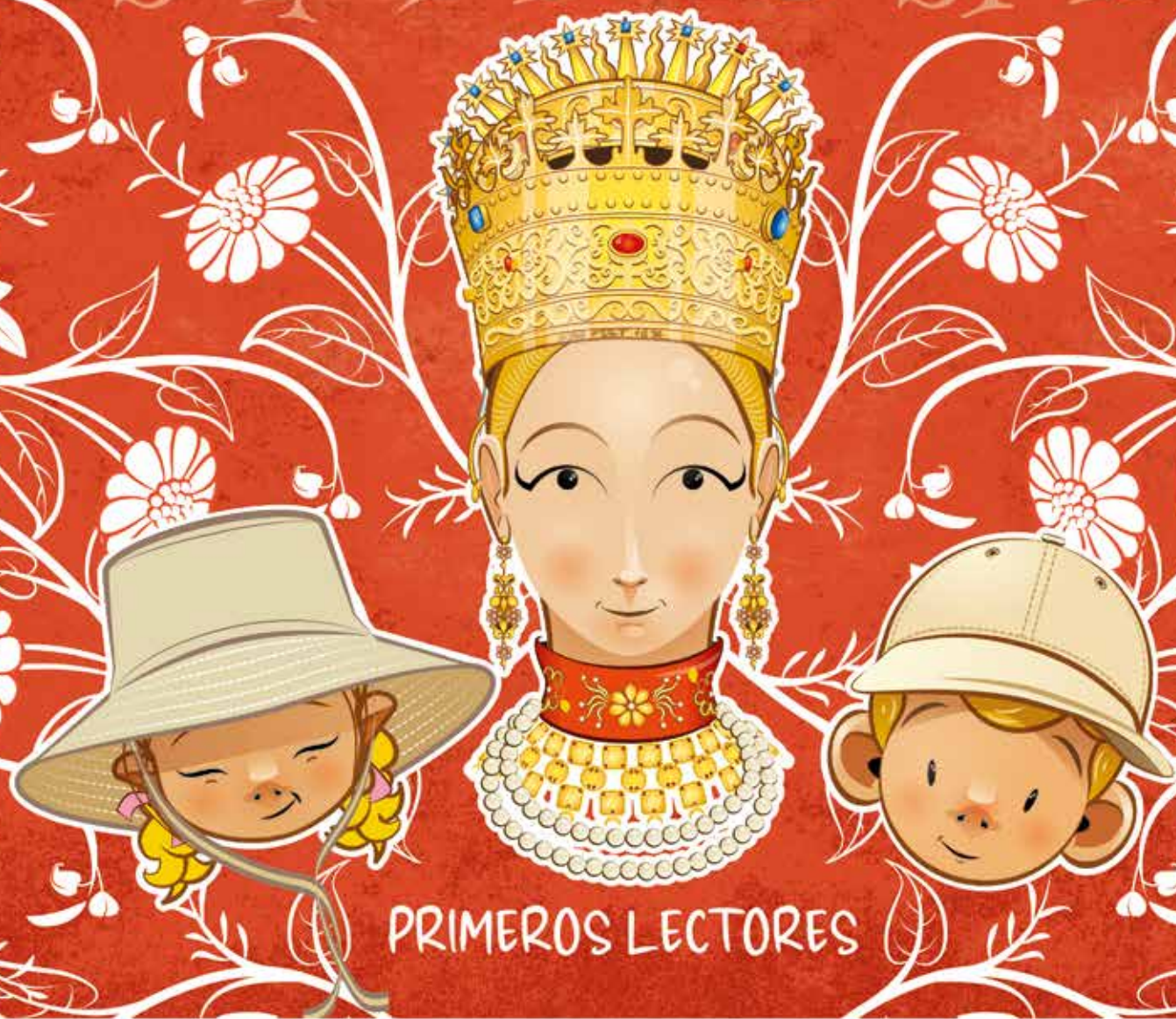
FEDERACIÓN
ARAGONICA
MONTANISMO

iberCaja

de Yebra
Basa
Ayuntamiento

COMARCA
ALTO GÁLLEGO

ROMERÍA DE SANTA OROSTA



PRIMEROS LECTORES

Texto - Graciano Lacasta Estaún • Ilustraciones - Javier Lacasta Llácer

EL PRIMER CUENTO SOBRE LA SANTA Y SU ROMERÍA



EDITA - ALTO GÁLLEGO

